

Tigduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant .

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasdawit n Akli Muḥend Ulḥağ Tubiret.

Tazdaytt n Tsekliwin d Tutlayin

Agezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



Akatay n Taggara n Turagt (LMD)

Agezdu n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Asentel

***Inzan d lemɛun deg ungal
Akkin i wedrar n Aumer
Ulamara .***

S yur:

Eidun Karima .

Amezyan Šabrina .

S lmendad n Masa:

Meğğadi .

2013-2014

Asnemmar

Yewweḍ-d wass deg-aydeg newweḍ yer taggara n uxeddim-ntey , ad neḥmed Rebbi i ay-yefkan tazmert d tebyest alami newweḍ yer taggara .

S yin akkin ad as-nini i Massa Meḡadi i yellan tettwellih-aney seg tazwara alami d taggara , akken dayen ad d-nini tanemmirt i wid akk i ay-yiɛawnen deg uxeddim-ntey ama s lbeɛdan ney s lqerban yiwen yiwen . Mebla ma nettu iselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt yal yiwen s yisem-is .

Abuddu

Leqdic-agi ad t-buddey i :

-Yimawlan-iw ezizen di sin Baba d Yemma i yeetben fell-i atas almmi wwdey yer tizi n wassa , ssaramey-asen teyzi n leemer d sheha d lehna .

-I gma ezizen "Baxlic", i wumi ssaramey teyzi n leemer .

-I weltma tameqqrant d wergaz-is d mmi-tsen "Sami" .

-I taetzit n uxxam-nney , weltma tamaazut "Malak" .

-I yessetma tiyednin yal ta s yisem-is .

-I lejdud-iw di rebea .

Akken dayen ad buddey leqdic-agi i xwali di rebea ladya xali "Walid" i wumi ur tettuy ara akk lxir-is ,ssaramey-as teyzi n leemer d sheha d lehna .Mebla ma ttuy tameqtut xali d yessi-s di tlata .

-I xwalata yal yiwet s yisem-is d yergazen-nsent d warraw-nsent .

-I emumi di rebea d tilawin-nsen d warraw-nsen .

-I emumata d yergazen-nsent d warraw-nsent .

-I yimeddukkal-iw d temdukkal-iw merra mebla ma udrey-d ismawen , kra n win yessnen , ihemmlen Eidun Karima

Karima

Abuddu

Ad buddey axeddim-agi iwumi fekiy atas seg wakud-iw :

I baba-inu id yesgman selxaṭar iyecban izayar , i yesdwlun deg uyarbaz icuren d lḥnan ubabat , i yemma tæzizt id yettwelihen arami i wweday d tameṭṭut ,ad aten-yehrez rebbi ,ad yessenfu fell-asen yal aṭṭan , i tewardtin n uxxam yestma :Racida, Raziqa,Faḍila, Lḡuhar, Naṣira, Ḥayat d waraw-nsent, ladya Samia d Fatiḥa; i waytma i sullas n uxxam , Muḥ , Meṣtafa , iwid akka iḡ-ifkan afus n lmeawna s lqarban ney s lbaedan . i tmdukal-iw merra, Xuxa ,Euda, Salwa,....

Sabrina

Agbur

Tazwert

tamatut.....08

Ixef amezwaru : Awal yef tsekla tamaziyt

Tazwert.....12

1-Tabdut n tsekla.....13

2-Timawit d tira.....14

3-Awal yef yinzan d lmeun.....18

4-Isental n yinzan d lmeun.....20

5-Tulmisin n yinzan d lmeun.....23

6-Tiwuriwin n yinzan d lmeun.....26

7-Awal yef tsekla taqbaylit tartart.....27

Taggrayt.....29

Ixef wis sin : Awal yef wungal aqbeyli .

Tazwart..... 31

1-Tabadut n ungal.....32

2-Ungal aqbeyli : talalit d unerni.....32

3-Ungalen yuran s tutlayt tayemmat.....33

4-Tulmisin n wungal aqbeyli.....36

5-Isental n wungal aqbeyli.....38

6-Asay n wungal d tewsatın nnıden40

7-Awal yef umaru.....40

8-Assisen n wungal *Akkin i udarar*.....41

9-Agzul42

Taggrayt.....55

Ixef wis tlata : Tasleḍt i wungal

Tazwert.....	57
1-Inzan yesɛan talyiwin n tazwara.....	58
2-Inzan ur yesɛin ara tanfalit n taggara	65
3-Timawit deg ungal <i>akkin i udrar</i>	66
4-Taggrayt.....	67
Taggrayt tamatut.....	69
tiybula	

tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla tamaziyt d tasekla tanesbayurt s wayen akk tekseb d tiwsatin tisekkanin ama deg tewsit n tesrit ama deg tewsit n tmedyazt d wayen refdent ula d nitenti s timmad-nsent d leşnaf isekkanen . D ayen i tt-yeğğan ad temgired yef tmettiyin d yiwerfan nniđen . Tasekla tamaziyt tegber tawsit n tmedyazt i yuyen ney i yettfen amekkan d ameqqran deg tsekla tamaziyt , tawsit n tmedyazt tuyal tettunaḥsab d tamrayt n tmetti taqbeylit tamensayt , tessuyel-d akk ayen yellan d anmetti ama d ayen yelhan ama d ayen n dir . Aya mačči d ayen ara ay-yeğğan ad d-nini yakan tasrit ur tesēi ara amekkan-is deg tsekla tamaziyt , ula d nettat s wazal-is , yessemres-itent ugdud amaziḡ i twuriwin yemxallafen . Ma neddem-d tawsit n tmacahut i d-yeddān deg tesrit ad t-naf ula d nettat teṭṭef amekkan d ameqqran deg unnar n tsekla tamaziyt n tesrit tamensayt .

Tasekla tamaziyt d tasekla i ay-d-yewwden s ubrid n timawit , d abrid i yeddren yer tizi n wass-a . D abrid i neğğren yegduden yemxallafen i wakken ad ssenfalin tayerma-nsen . Agdud amaziḡ d agdud seg yegduden i yeddān deg-s , xas akken llan waṭas n yinagmayen i t-yettwalin mačči d abrid n temhezt acku yesēa atas n leeyubat laḡya leib n tatut imi igduden-agi reşşan tasekla-nsen yef cfawat n wallay n umdan , imi tasekla tamaziyt tefka-d tbtut iṣeḥḥan yef wazal n ubrid-agi acku d tasekla tanesbayurt s wayen akk tegber . S yin akkin yella-d uṣiweḡ n tsekla-agi s ubrid nniđen , abrid-agi d abrid n tirawit ; neğğrent imazrayen n tsekla ssawden i wakken ad d-snulfīn deg-s tiwsatin tisekkanin nniđen d timaynutin ama deg tewsit n tesrit ama deg tewsit n tmedyazt . Ad d-naf deg wayen yerzan tamedyazt : tamedyazt yettwarun d tmedyazt yettwacnan . Ma deg tewsit n tesrit nesēa : tullist , amezgun , d wungal i yebdan ad d-yettlal yef ufus n Belēid At Eli deg useggas n 1945 .

Tamukrist :

Nezmer ad d-nini tasekla tamaziyt texdem asurif d ameqqran yer sdat imi terfed asafu n tira i d-ibanen deg tlalit n wungal n Racid Œellic deg useggas n 1980 i wumi yefka azwel "Asfel" . S yin akkin banen-d atas n wungalen ad d-nebder seg-sen ungal i nefren deg tezrawt-ntey "Akkin i Udrar" i yura umyaru Aumer Ÿlamara. Anda ara neereḡ ad d-nesseḡfel seg-s inzan i yessemres umyaru wa ad nwali amek i tent-yessemres, d twuri-nsen deg ungal . Ihi deg tezrawt-agi-ntey nebya ad d-nawi awal s umata yef ubeddel i d-yettilin ama seg tama n twuri ney n talya , nebya ad neṣṣiweḡ ad nḡar talya-agi tamensayt i yessemres umyaru ma

ttfent talya-nsent d wazal i seant deg timawit ney ala ? D wamek yessawed umyaru amaziɣ ad ten- yessemres deg wayen yuran (ungal) ?

Deg tezrawt-agi-ntey nefren asentel icudden yer wungal n tmaziɣt acku d tawsit tamaynut i d-yeflalin xas kan deg tsekla tamaziɣt , yesa d acu i wumi ad yizmir unelmad ney usdawan ad d-yessekfel seg-s . Imi mazal atas n leqdic-at ur yettwaxedmen ara fell-as .

Iswan-ntey :

Xas akken yella waṭas i mazal yeḥwaɣ axeddim d unadi deg wayen yerzan tasekla tamaziɣt , acku xas akken i yebda umecwar-is , imi nekkenti nefren asente-agi I wakken ad neered ad nessiwed yer yiswan-agi :

-I wakken ad nessiwed yer taggara n tezrawt-ntey ad nṣar amek ara yessiwed umyaru amaziɣ ad yexdem assay gar timawit d tira d wamek ara yessiwed ad yessekcem tawsit d tamensayt deg ungal (deg wayen yuran)

-Akken dayen ad nissin d acu i d inzi d twuriwin-is yemxallafen ama deg timawit ney deg wayen yuran .

-Ad nissin talyiwin n yinzi deg ungal .

- Neɣa ad nessiwed yer taggara ad nwali d acu n ubeddel i d-yellan deg tewsit-agi tamensayt mi ara ad t-yessemres umyaru deg wayen yuran .

Tarrayt i nesseqdec :

Deg tazwara ad neered ad d-nekkes akk inzan i yesseqdec umaru deg ungal-is s yin akkin ad asen-nexdem tasleɣt i wakken ad nwali talya-nsen d twuri-nsen deg tegnit deg-aydeg ten-yesseqdec deg ungal , uqbel aya ad nṣar d acu i d inzi ? d acu-tt twuri-is deg timawit ? Ay-agi i wakken ad nṣar yer taggara ma yella wassay amek llan deg timawit d tira ney ala ?

Uguren d-nemlal deg umahil-ntey :

Tazrawt-agi-ntey am yal tizrawin nniḍen nesa d acu i d-nemlal d uguren ney d iḥewwiqen i d-ttemlilin akk yisdawaniyen . Amezwaru-nsen d ugur n temkarɣit , laɣa ayen yerzan lexšaṣ n yiybula . Ma d ugur nniḍen d ugur n tsuqilt seg tutlayin nniḍen am taerabt d tefransist yer tutlayt tamaziɣt acku amawal n tmaziɣt iḥuṣṣ atas .

Tuddsa n umahil :

Tazrawt-agi-ntey d tazrawt i nebda yef kraɗ n yixfawen :

Deg yixef amezwaru : deg-s ara d-nawi awal yef tsekla tamaziɣt s umata ama iberdan s wayes ssenfalan ayen yellan d tayerma d tsekla, akken dayen ad d-nawi awal s umata yef tewsit n yinzan .

Ma deg yixef wis sin ad neɛreɗ ad d-nawi awal yef wungal n tmaziɣt s umata (talalit d unerni) d kra n tulmisin i t-yeḡḡan ad yemgired yef wungalen n yegduden nniɛen . Akken dayen ad nexdem agzul i wungal i nefren deg tezrawt-ntey , ungal *"Akkin i wedrar"* i yura umyaru Aumer U Lamara

Deg yixef wis kraɗ ad nexdem tasleɗt deg-s, ad nwali tawuri n yal inzi i d-yeddane deg wungal i nefren wa ad d-nawi awal yef timawit deg wungal *"Akkin i wedrar"*.

Ixef amezwaru

Tazwart :

Tasekla tamaziyt d tasekla tanesbayurt seg wayen akk i terfed d tiwsatin tisekkanin, d tasekla i ay-d-yewweḍen s ubrid n timawit xas akken llan wid i t-yettwalin mačči d abrid n temhezt.

Tasekla tamaziyt d tasekla ur ixulfen ara tisekliwin nniḍen n umaḍal abaḍda deg wayen yeenan leṣnaf d tewsatin . D tasekla i yebḍan yef sin n leṣnaf n tewsatin : tawsit n tesrit d tawsit n tmedyazt , yal tawsit seg-sent refdent ula d nitenti s timmad-nsent tiwsatin tisekkanin . Ad d-naf deg tawsit n tmedyazt : tamedyazt n lfuruḥ, tamedyazt n tyemmat , tamedyazt n tegrawla , tamedyazt n lweqt uxeddim d tmedyazin nniḍen am uiḥiḥa d uquli . Ma di tawsit n tesrit nesḥa : tamacahut , tumgist d teqṣiḍt .

S yin akkin tasekla tamaziyt terfed asafu n tira , texdem asurif d ameqqran deg wayen yerzan abeddel d usnulfu deg tsekla . Ihi nezmer ad d-nini tasekla tamaziyt tuyal tesḥa anamek nniḍen ixulef inumak yezrin aya yettuḡal laḍya yer wayen i d-yennulfan d tiwsatin , akken dayen tuyal d tasekla i yettanḡaren abrid nniḍen i wakken ad tay wa ad telḥu deg-s . Asnulfu deg wayen yerzan tasekla tamaziyt iḥuza-d tiwsatin-is di snat ama deg tmedyazt ney deg tesrit . Nesḥa deg tesrit : tullist , amezgun d wungal . Ma deg wayen yeenan tamedyazt ad d-naf : tamedyazt yettwarun d tmedyazt yettwaccnan .

Ihi deg yixef-agi amenzu ad neereḍ ad d-nawi awal yef wayen yerzan iberdan s wayes snernayen yigḍuden tasekla-nsen ; timawit d tira , s yin akkin ad d-nawi awal s umata yef tawsit n yinzan d lemḥun .

1-Tabadut n tsekla

Llant aṭas n tbadutin n tsekla. Yal yiwet yef wacu i treṣṣa, uqbel ad d-yefk yiwen tabadut i tsekla, uqbel ad d- yini yiwen d acu i d tsekla yessefk fell-as ad iẓer qbel acimi i llant aṭas n tbadutin .

Gar sebbat i yerran tsekla tesa ugar n yiwet n tbadut ,yezmer ad d-yebder yiwen tigi:

1-Yal timetti tesa tamuylis i yiman-is yef wayen yellan d tsekla .Ayen yettunaḥsaben d inaw aseklan deg yiwet n tmetti yezmer ur yettunaḥsab ara d tsekla di tayed . Ayen yellan d tsekla di tallit-nney yezmer ur yilli ara d tsekla zik , ney diyen ad yuḡal mačči d tsekla yer sdat . S wakka tsekla teqqen yer wakud d tmetti ideg d-lul , ideg tettidir. Ma mxallafent tmettiyin ad mxallafent ula d timuylwin-nsent yef wayen yellan d tsekla .

2-Skud yettimyur unnar n tsekla , skud tettbeddil tamuyl n umdan yef tsekla . Aṭas n tewsatin tisekkanin i d-yennulfan di leqrun-agi ineggura , ulac-itent uqbel . Temyar n unnar n tsekla yettawi-d abeddel deg usbadu-is . S wakka tettnerni tmiḍrant n tsekla s unerni n tewsatin d yeḍrisen n tsekla .

3-Llant aṭas n teẓriwin tisekkanin . Imi mxallafent teẓriwin-agi ula d tbadutin ara d-fkent i tmiḍrant n tsekla ur ttilint ara d yiwet , ad mxallafent ula d nitenti , zemrent maḍi ad mgaradent

Nezmer ad d-nefk tabadut i tsekla akka : d innaw i yettureṣṣan yef tfulki n wawal , yezmer ad yili yinaw-agi d tira i yettwaru ney d timenna yettwanna . D tayara-agi n ccbaḥa d tfulki n wawal i t-iferqen yef yinnawen nniḍen am wid n tussna ney n tsertit ney n tmetti ...Yettban-d yinnaw aseklan s yiḍrisen .Iḍrisen-agi mxallafent talɣiwin-nsen ilmend n umxallaf i yettilin gar tutlayin d yidelsan , yezmer ad yili uḍris d asefru , d inzi , d ungal , d tullist ...

Tsekla tamaziyt d tsekla yebḍan yef snat n tewsatin tisekkanin : tasrit d tmedyazt .Akken dayen ad d-naf inagmayen d yimusnawen nniḍen i d-yeqqaren tsekla tamaziyt tebḍa yef kraḍ n tewsatin : tasrit , tamedyazt d talɣiwin tiwezlanin . Amgared-agi ur yelli ara deg umḍan n wayen i refdent tewsatin-agi d leṣnaf isekkanen acu kan llan yinagmayen i yettaḥsaben talɣiwin tiwezlanin (inzan d lemeun d tseeraq) d leṣnaf n tesrit .

Ihi d acu-tt tewsit?

*** Tawsit**

” Tamidrānt-agi “Tawsit” temmal-d lewṣayef yettaran idrisen ddukkelen deg yiwen n ṣṣenf . Lewṣayef-agi qqnent yer waṭas n yiswren ; iswiren i d-yettbanen s waṭas d wid n talya d ugbur d tmenna . D taddukkli n yiḍrisen i d-yettaken tawsit , tettili kan s wassayen n umxallaf yettilin gar-as d tewsit nniḍen. S umata nezmer ad d-nini llant kraḍ n tewsatin:

a/Tawsit n tesrit : tamacahut , ungal , taqṣiḍt...

b/Tawsit n tmedyazt : (isefra d leṣnaf-is)

c/Tawsit n talyiwin tiwezlanin : inzi,timseeraq... ”⁽¹⁾

2-Timawit d tira

Timetti taqbeylit tebna yef timawit , tasuta tettaḡa-tt-id i tayed , alami i aḡ-d-wwed yer tizi n wass-a .”Tayerma-nney am wakken nezra d tayerma n wawal ; i d-yeqqimen ala ayen i d-ttakant tsutiwin i tiyaḍ,d aymi amezruy-nney yeqqim-d deg-s ayen i aḡ-d-yeṣṣawed wawal n yimezwura-nney ”⁽²⁾

Timettiwin n umaḍal s umgired i yellan gar-asent kkatent ad snernint tasekla-nsent i wakken ad reṣṣint idles-nsent yef lsas iṣeḥḥan , imi tasekla n yal agdud yezditen wassayen i yeḡehden mačči d ayen i wumi yezmer umdan ad yekkes.Dya timettiwin-agi akken ad awḍent yer yiswi-nsent neḡrent sin n yiberdan , llant tid yextaren win n timawit , ma d tiyaḍ ddant d ubrid n tira .

S umata igduden-agi n wansay n timawit yemuger-iten-id yiwen uḡewwiq i yellan d tatut, am akken i tedra d ugdud amaziḡ amur meqqren seg tsekla-is yenger, ayen iten-yeḡḡan ad zzin lwelha-nsen yer ubrid n tira i s wayes ara sseḥbibren yef wayen i d-yeqqimen d tasekla.S way-agi tira tuy amekkan-is ula yer yigduden-agi.

Ihi d acu i d timawit,d acu i d tira?d wamek i d-yella ubeddel seg timawit yer tira,wissen dya ma uyalent tmedlin yef timawit ? ney tira tusa-d kan ad tessiḡhed mačči ad tay amḍiq-is?

⁽¹⁾ Ṣalhi M - A . , *Asegzawal amezzyan n tsekla* , Ed . l’odysee , Tizi wezzu , 2012 , sb 66 .

⁽²⁾ Hadjer, Izen n amaziḡ , Revue n°5, Agraw adelsan amaziḡ,Tizi wezzu p19.

2-A-D acu d timawit?

Tamiḍrant-agi”Timawit”deg talya-is fessuset yef yiles teshel i ususru ula i tira , maca ma nuḡal yer unamek-ines ad t-naf wessie s waṭas , d yiwet n tmiḍrant iyef yeqqwa wawal d uskasi s yur waṭas n yinagmayen umbaed tizrawin d leqdic-at yettwaxedmen fell-as yer tizi n wass-a , imi ttemgaradent tmuḡliwin-nsen yef wamek neḡ yef wacu i tebna tabadut-is . Kra seg-sen qqnen-tt yer temhezt ; meḡsub timawit terza kan timettiyin n wansay n timawit , ma d wiyaḍ ḡesben-tt d allal neḡ d abrid n tudert am wallalen nniden , ma d inagmayen wiyaḍ weṣṣan uqbel ad ad d-nini d acu-tt timawit yessefk ad negzu timiḍranin i yeccuden yur-s (tasekla timawit d wansay n timawit)

2-A-1-Tasekla timawit

Ma yella nsukk tamuḡli-nney yer wayen yettwarun ad d-naf tasekla-agi seg zik mi tella acu kan tuḡal di rrif meṣṣi wazal-is deg tmetti imi telha-d kan deg wayen yellan d aqeṣṣar d teḡṣa .

Lacoste Dujardin tettwali tasekla timawit d agraw n tenfaliyin i d-yesnulfa umdan am usefru neḡ i d-yesnulfa ugraw n yemdanen am tmacahut yerna asnulfu-agi yettwabna akken iwata ama deg wayen yerzan talya neḡ agbur.

Ma d Zompthor , yettwali yessefk ad neqerreḡ ugar yer timawit i wakken ad negzu iferdisen-is mebla ma nuḡal yer tmenzayin n tira neḡ tenmegla i yellan gar-asent, imi deg wawal-is timawit maḡḡi d tira yal yiwet seg-sent tebna yef tmenzayin-is .

2-A-2-Ansay n timawit

Ansay n timawit : d agraw n yisenda idelsanen i s wayes ngezzu timawit am tmusniwin timensayin am teqṣidin . Yesdukkel kraḍ n yiferdisen igejdanen : asnulfu , d wamek i d-yettawi talyiwin-is , d ubeddel ? Ulac tilisa gar tewsatn n timawit i yetteddun deg yiwen n usentel . Azal n tiggawt yellan gar win i d-yesellen d win i d-yemmalen .

Ihi nezmer ad d-nini :*“Timawit ur telli ara kan d ayen i d-ttawin yemdanen s yimi , ur teqqin ara kan dayen yer wansay yetteeddin seg tsuta yer tayed mebla ma nessexdem tira , yessefk ad neḡseb timawit i ssexdamen yemdanen akken ad ssidren tayerma-nsen .Timawit d tira d sin iberdan ur yettemyaēzalen ara . Ass yecban ass-a ulac di ddunit timetti ideg ur telli*

ara timawit yer tama n tira d acu kan llant tid ideg tugget timawit ,tiyaḍ d tira i yeqqwan yur-sent⁽³⁾

2-A-3-Limarat n timawit

Timawit tebḍa yef kraḍ n tmenzayin tigejdanin , imi yal addad n taywalt yehwaḡ xarṣum tilin n kra n tmenzayin-agi :

***Aseqdec n tayect :** tayect-agi tesɛa azal meqqren di tudert n umdan imi nezmer ad d-nini tilin-is d nettat i d iles n ugdud i yis yessenfalay yef iḥulfan d wayen akk yebya ,di teginatin n lferḥ ney n lqerḥ, tayect d lɛas n taywalt .

***Tafekka :** tella deg-s ama d tayect ama d timawit .Tesea iferdisen am yesyalen (ifassen d uqerru) , s wigi i tezmer ad tili taywalt xas ulac tayect .Iferdisen-agi di sin zemren ad sḡehden tayect ma nejmaɛen deg yiwen n waddad n taywalt , akken dayen tezmer ad teskiddeb ney ahat ad tay amekkan-is maḍi am wakken i d-nebder yakan .

***Aseḍru :** *“yettunaḥsab d aferdis agejdan n timawit , tamidrant-agi temmal-d tudert n tsekla deg unagraw n timawit , aseḍru d tignatin akk anida i d-yettili uḍris aseklan rnu iferdisen yeqqnen yer umennay d argaz ney d tameṭṭut , d amussnaw ney d amedyaz d wamek yettwabna uḍris-nni . S useḍru yettili uḍris yennekmal acku anamek deg tsekla timawit yeqqen yer yimeslayen d tefyar n uḍris .”*⁽⁴⁾

Akken tesɛa timawit timenzayin i tesɛa dayen ula d tulmisin ,maca ilaq ad negzu di tazwara timawit s timmad-is d tulmist ladiya deg tsekliwin n yegduden n wansay n timawit , imi tezga deg umḍiq amezwaru acku teshel i useqdec ur tesɛi kra n yilugan ayen yeḡḡan tasekla-agi d tanesbayurt s tewsat in i tesɛa d leṣnaf i tegmer daxeɛ-nɛn . Ad d-nebder seg tulmisin :

***Allus :** yesɛa tawuri d tagejdant deg timawit imi yesɛa azal d ameqqran deg usnrni n ccfawat n umdan d usexzen n tikta d tmusniwin ; i d-yettawḍen seg tsuta yer tayed , llant tid i d-yeqqimen yer tizi n wass-a .

***Shala n umeslay :** akken fessus yef yiles i fessus yef wallay akken ad t-yefhem , s yimeslayen yettwaqḍacen yal ass ttwasnent gar yemdanen .

(3)Şalḥi . M - A . , *Asegzawal amezzyan n tsekla* , Ed . l'odysee , Tizi wezzu , 2012 , sb 68-69 .

(4)Ibid , sb 39 .

2-A-4- Leşnaf n timawit

Timawit deg tazwara tebđa yef sin n leşnaf : timawit tagejdant d timawit taneddayt . Ma d anagmay Zompthor yebđa timawit tagejdany yef krađ n leşnaf :

*Timawit tasarit : ulac assay gar timawit d tira .

*Timawit yexelđen : yella wassay gar-as d tira .

*Timawit tatiknuluji : tettli-d s wllalen itiknulujiyen.

2-B-Tira

Ula d tamiđrant-agi “Tira” atas n tezrawin i d-yellan fell-as , aya d ayen i ten-yegğan ad mxallafen deg wačas n tmuyliwin d acu kan tezditen yiwet n tmuyli i d-yeqqaren yakan tira tesea azal meqqren deg tudert n umdan , diyen tesea tawuri d tagejdant deg yal tayult .

Ma yella nsuk tamuyl-nney yer umezruy ad nefhem yakan llan wassayen gar tutlayt d wamek i d-yettli uşiwed-is , ihi nezmer ad d-nini tallit-agi deg-aydeg d-nnulfa tira d tallit anda yexdem umdan asurif meqqren deg tudert-is . Xas akken di tazwara ur yelli ara fell-as umtawi acku di tazwara llan kra n yinagmayen ttwalin tira terza kan kra n tayulin , d kra n tmettiyin (i yeddandeg temhezt) .

Tira d allal ney d ttawil i yis-yessidir umdan tayerma-is s umata nezmer ad d-nini tira d allal n taywalt gar yemdanen,ama qerben ney beeden , d takatut n tyermiwin , imi ayen yettwarun ad yeqqim yettwakles ur yettbeddil ur yettruđu .

Akken dayen nezmer ad as-d-nefk tabadut nniđen seg tama yerzan talya-ines , ihi ad d-nini:tira d agraw n yisekkilen ,ara d-yefken imeslayen,agraw n yimeslayen ad ayen-d-yefk tifyar ,agraw n tefyar ad d-yefk taseddart,agraw n tseddarin ad ayen-d-yefk ađris, agraw n yidrisen ad d-yefk adlis ney...

2-C-Gar timawit d tira

Tasekla timawit d tasekla yeddən s ccawat n uyref , d tasekla n wer isem xas ulamma di lašel yella win i tt-id-yesnulfan , d ayen i ay-yeğğan nettaf-d kra n ubeddel deg yeḍrisen seg temnaḍt yer tayeḍ maca asmi i d-yekcem umsehres arumi yer tmurt n Lezzayer ærden i wakken ad d-rren ayen yellan d tasekla timawit yer tira ad d-nebder seg-sen : Hanouteau , Boulifin , Ben sdira.S yin akkin kemmlen deg ubrid-agi yemyura nniḍen am : Mulud Mæmri d Mulud Feræun . Ma yella deg tmettiyin yerzan tasekla tirawit , tasekla-nsen tesæa aswir d agejdan , tesæa bab-is i tt-id-yewwin i tikelt tamezwarut , meḥsub imi yettwaru uḍri ttarrant yer bab-is yettyimi d aybalu .

Seg tsekla timawit yer tira nettemlili-d atas n wuguren ; acku tasekla timawit wer ilugan (ur tesæi ara asigez i tt-yerzan) , tesæa atas n yiferdisen d igejdane am useqdec n tfekka d useḍru aya d ayen ur zmiren ara ad ten-id-sbeggnen di tira .

Timawit d tira d sin iberdan ur yettemyaæzalen ara di tidet yella wacu i ten-yiferqen (yal yiwen seg-sen s tmenzayin-is), akken dayen yella d acu ten-yezdin (di sin d iberdan n taywalt i yesseqdac umdan i yis-sen yessenfalay tayerma-nsen.)

3-Awal yef yinzan d lemæun

Akken i t-id nebder deg tezwart tasekla tamaziyt tamensayt d tasekla i ay-d-yewwḍen s ubrid n timawit maca teşşawed ad d-ini awal-is s wayen tekseb d leşnaf n tsekla ama deg tewsit n tesrit ney deg tewsit n tmedyazt.Ad d-naf deg tewsit n tmedyazt : tamedyazt n tyemmat , tamedyazt n lfuruh , tamedyazt n lweqt uxeddim , tamedyazt n tegrawla , d tmedyazt tadeyanit...Ma deg tewsit n tesrit ad d-naf : tamacahut , tumgist , taqşidt , timseeraq , inzan d lemæun .

Inzan d lemæun d yiwen n şşenf i yexxulfen tamacahut d tumgist d teqşidt ama seg tama n talya ney n ugbur , xas akken yella-d umxalef-agi imi llan kra n yinagmayen i ten-yettwalin d tiwsatin i d-yusans ubrid n tesrit xas akken şşan talya wezzilen .

Ayref amaziyt seg yiwerfan iqburen yuyen tumert-is s telqay deg wannaw-agi n tesrit . D ayen i d-yeggran deg wallayen n yimdanen seg yinnan iqburen , tasuta tettaka-ten i tayeḍ almi d-wwḍen yer tizi n wass-a .

Ad d-naf aṭas n yinagmayen i yerran lwelha-nsen yer tewsit-agi n tsekla yal yiwen deg-sen d acu d tamuyl i as-yefka . Ihi d acu-tent tbadutin n sṣenf-agi n tsekla ? D acu-ten yisental-is ? D acu i d tawuri i sean deg tmetti.

3-3-A-Tabadut n yinzan d lemɛun

Inzan d lemɛun d tiwsatin n tsekla tamensayt i d-yusan s wudem n tesrit xas akken ttemcabint deg kra n tulmisin am talya d tagnatin n tmenna d tiyaḍ maca yella wanda i mgaradent am tagnit n tlalit-nsent .

3-A-1-Tabadut n yinzan

Lounèse Benredjal yettwali : *"Inzan llan ssawalen-asen lemtul , ttasen-d seg sṣaba i d-yetteffyen seg wallay n umdan "*⁽⁵⁾

Si tama nniḍen ad d-naf anagmay Yousef Nacib yettwali : tinfaliyin timiranin d agummu n tirmitt i d-yettwaddmen seg tmusni tayerfant i yesɛan izen. Inzi mačči d awal menwala, d awal i yesɛan lsas d lqima, amdan yessexdam-it asmi ara yejerreb tayawsa ama telha ney diri-tt"⁽⁶⁾.

Inzi d awal i d-yettwannan s nkez d awal wezzilen deg timawit d tira yeqqen s tmezla yer tikta , yeskan-d tighzi n umdan d teflest-is , ad d-naf deg usegzawal (Larousse. Brodos): "Inzi d awal wezzilen yessenfali awellah deg ubrid yelhan ney tirmitt ." ⁽⁷⁾

Ma d Youcef Nacib seg tama-s yenna-d :“ Inzi d awal awezlan iweznen , keffunt tefyar-is s tmeyrut , tikwal ttasen-d d tusridin ... Inzi yefruri-d seg tirmitt n tudert , yesɛa lemɛan iyerfanen wessien”⁽⁸⁾

Ma d Akli Mohand Salhi seg tama-s yewwi-d awal fell-asen : *"Inzi d tawsit n tsekla timawit . Talya-ines d tawezzlant : yezmer ad yili yinzi d tafyirt ney d kra n tefyar "*.

Ay-agi d kra n tmuyliwin d tbadutin n kra n yinagmayen , s yin akkin ad nruḥ ad nwali d acu i d tmuyli-nsen nitni ney d wiyaḍ yef tewsit n lemɛun d umgired i yellan gar-asen d yinzan .

(5)Benredjal . L . , *Inzan n teqbeylit* , Ed . HCA , 2007 , sb 05 .

(6)Nacib . Y . , *Proverbes et dicton kabyles* , Ed . Andalousse , Alger .

(7)Dictionnaire de la langue française , Ed . Larousse Brodos , 1998 , p 833 .

(8) Youcef . N . yebder-it-id Djellaoui M . , *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbeylit*, Ed .HCA , 2007 ,p 35 .

3-A-2-Tabadut n lemɛun

Lemɛun d tawsit n tsekla tamensayt i d-yusan s ubrid n tesrit , ula d tawsit-agi rran yur-s inagmayen lwelha-n sen ad d-nebder seg-sen Djellaoui i d-yewwin fell-asen awal : *”Awal n lemɛun ney lemɛani d awal i d-yekkan si tutlayt taɛrabt , ssexdamet lejdud-nney imenza s unamek n ’lhikma* ⁽⁹⁾.

Akken dayen yerna-d deg wawal-is : *”Inzan d lemɛun d sin leɣnaf n tsekla timawit, d innan i ay-d-ğğan imezwura , ɛemren s tikta yessufuyen yer şşwab , deg-sen almad, awellah d ttrebga .”*⁽¹⁰⁾

3-B-Amgired yellan gar yinzan d lemɛun

Ayen akk yettwaxedmen n tezrawin yef şşenf-agi n tsekla taqbeylit tamensayt , llan kra n yinagmayen ur şşawɗen ara ad xedmen amgired gar-asen aya yettuɣal yer umcabah yettilin gar-asen ama seg tama n talɣa ney seg tama n ugbur ula seg tama n twuriwin-n sen deg tmetti .

Maca amgired i nezmer ad t-id-nebder d tadyant-nni iseg d-frurin yenzan , acku imdanen tettun-tent , imi inzan seg zik ttezzun deg ccawat n uyref, ay-agi i ten-yeğğan tettun tiqşidin-nni ttmektayen-d kan inzan . Anect-a d ayen i d-yebder Djellaoui : *”...Taqşidt i seg d-yefruri yinzi , deg waɣas n tikwal tettun-tt medden , tgerri-d kan tefyirt-nni wezzilen yecban tin n lemɛun , yef waya i yewɛer maɗi ad nzer di tallit tamirant d anwa i d inzi d anwa i d lmeena deg wamuden i ay-d-yewwɗen* ⁽¹¹⁾

4-Isental n yinzan d lemɛun

Di tmetti taqbeylit tamensayt , inzan cudden yer tudert n umdan , yef waya i ttuqten yisental i yef d-ttawin . Ad d-nebder seg-sen isental n tmetti d yisental d yisental icudden yer wazalen n tmetti taqbeylit tamensayt akken dayen llan ula d isental icudden yer tdeyyanit . D isental i yebɗan ula d nitni s timmad-n sen yef temsal yemxallafen .

(9) Djellaoui . M. , *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* , HCA , 2007 , p 39 .

(10) Ibid , sb 35 .

(11) Ibid , sb 36 .

4-A-Isental n tmetti

Di tmetti taqbeylit tamensayt , amdan yettidir s şşaba n wayen ixeddem deg tmurt-is ama d tafellaht ney d irmad nniḍen ama d tameṭṭut ney d argaz .

Md 01 :” Ur ttamen şşaba ar ttarwet ”

D inzi i d-ttawin yef ufellaḥ i yessefkell fell-as ur yettamen ara şşaba acku ur yezri d acu ara d-yedrun yer sdat ara d-yilin d tamentilt ara yesxeşren .

Md 02 : “Azeṭṭa yegren , ad yekkes , a bab-is ur ttayes ”

D inzi i kkaten i tmeṭṭut mi ara teg azeṭṭa i wakken ad as-d-yefk afud , akken nezra azeṭṭa yettaḥwiḡi atas n şşber .

Zwaḡ d tamsalt i wumi tefka tmetti taqbeylit azal meqqren , ula deg yinzan tamsalt-a tessea amur-is .

Md : “Aferḥi mugrey-d uccen , ufaḡ-d azebg iruccen ”

D inzi i d-ttawin yef şbuḥ n wuccen , laḡya i teqciṭ ur nezwiḡ ara acku ad as-yili d lfal i zwaḡ seg wargaz leali .

Timetti taqbeylit tamensayt tefka azal meqqren i tmeṭṭut acku d nettat i d tigejdit n uxxam , acku ḡur-s i cuddent atas n temsal am ttrebget d lacḡal (berra ney daxel uxxam). Timetti taqbeylit si zman aqdim terra lwelha-s yer wanect-a yef waya deg yinzan d lemēun ad d-naf tameṭṭut taqbeylit tessea amur-is .

Md : “ Tameṭṭut iḡerzen am tyuga ikerzen ”

D inzi i d-ttawin yef tmeṭṭut iḡercen , iḡerzen axxam-is d yiēeggalen-is am tyuga yettaran seaya s axxam .

Inzan d tawsit n tsekla i d-yewwin dayen yef temsalt n wassayen gar yemdanen , timetti taqbeylit ttidiren deg-s yimdanen i ten-yezdin wassayen bagar-asen , akken llan medden yelhan i llan wid n dir am lḡiran d lerfaq...

Md : “ Yir lḡar , hajer ”

D inzi i d-ttawin yef yir lḡar i yesluyun tameṭciṭ n yal ass i lḡiran-is .

Tagmat d yiwet n temsalt i yettcuddun assayen igerrzen gar yimdane n yiwet n tmetti

Md : “ Win ur nesei gma-s meḥqur ”

D inzi i d-ttawin yef win ur nesei gma-s acku yezmer ad yili d talqimt isehlen yef yeḍdawen .

4-B-Azalen n tmetti taqbeylit tamensayt

“Azalen n tmetti taqbeylit tamensayt , yesɛa amur-is akken iwata deg yinzan d lemɛun iqburen”⁽¹²⁾.

Nnif d lḥerma d tamsalt iyef tekkat tmetti taqbeylit s lḥers , win ur nesei nnif ula iwumi-t .

Md : “ Win ur nesei nnif , awer t-id yaf lexrif ”

D inzi i kkatn yef win ur neḥriz ara nnif-is , ur yettifen ara deg lḥerma n uxxam-is d twacult-is . Ad yuḡal mekruh s yimdanen n tmetti .

Tirugza d tamsalt iyef ttuɛɛɛan wazalen n tmetti taqbeylit tamensayt , ttwabedren-d deg waḥal n yinzi . Argaz deg tmetti tamensayt s wazal-is

Md : “ Argaz d awal , mačči d aserwal ”

D inzi i d-ttawin yef urgaz , acku deg tmetti tamensayt argaz ttettfent seg wawal.

4-C-Isental n tedeyyanit

Tadeyyanit tineslemt akken d-kcem tamurt n tmazya s umata , d tmurt n Lezzayer , tettaeraḍ i wakken ad tay deg temnaḍin n leqbayel , aya d ayen iyef d-yewwi unagmay Youcef Nacib awal : ” Anect-a yettban-d s umḍan d tezrirt n temɛemrin yef yimdanen , d ayen i d-yeskanen amḍiq amuran n tedeyyanit tineslemt di tudert n leqbayel n yal ass .”⁽¹³⁾. Asentel n tedeyyanit yesɛa ula d netta amur-is deg yinzan d lemɛun n leqbeyel iqburen di temsal yemxallafen am ššber , lmut , lxir , lwaldin , tamettant ...Ad d-nawi awal yef kra n temsal .

⁽¹²⁾ Ibid , sb 45 .

⁽¹³⁾ Nacib. Y . , *Proverbes et dictons kabyles* , Ed. Zyraib, Alger , 2009 , p 36 .

Yal amdan seg-neɣ , yella wass deg-aydeg ara d-awed taggara n tudert-is , tamettant yef yimdanen merra .

Md : “ Lmut yiwet , sebbat xirella ”

Yiwen mi ara as-t-ččar mezzī meqqar , d argaz , neɣ d tamettut maca sebbat ugent .

Tadeyyanit tineslemt trešša kra n temsal deg tmetti taqbeylit tamensayt am temsalt n lxir neɣ ccer gar yemdanen , lekdeb , leħram d leħlal .

Md : “ Lxir yessaxdam , ccer yessendam ”

Amdan ixeddmn lxir ad as-yeqqim kan d ayen yelhan ama deg ddunit-is neɣ deg laxart-is , yettyimi kan d amdan yetwaħemmlen s ħur yimdanen nniđen . Ma d win ixeddmn ccer ala ndama ara as-d-yegrin yer taggara .

Tamsalt n lwaldin d tamsalt deg aydeg ur tefki ara tmetti taqbeylit afus . D lwaldin ara d-yessekren arraw-nsen .

Md : “ Talqimt rzagen , i tt-itetten d lwaldin ”

D inzi i d-ttawin yef yimawlan acku d nitni i yettarfaden taekemt yef warraw-nsen .

Yal amdan mi ara d-ilal , ad d-yawi yid-s lmektub-is , ad t-yeseeddi ama d ayen yelhan neɣ d ayen n dir . Yef yal amdan seg-neɣ ad yamen yis-s . Inzan d lemēun di tmetti taqbeylit tamensayt ur tezgil ara tamsalt n lmektub .

Md : “ Ayen yuran deg usenduh , ur t-yettekkas ħed ”

D inzi i kkatn yef lmektub , ur yezmir yiwen ad t-yekkes .

5-Tulmisin n yinzan

Inzan d tawsit n tsekla tamensayt i ay-d-yewwden s ubrid n timawit . Sean tulmisin i ten-yeğğan ad mgirden yef tewsatn tisekkanin nniđen n tesrit , ama deg wayen yerzan talya neɣ deg wayen yerzan udem n uyanib .

5-A-Talya

” Inzi aqbeyli yettili-d s kraḍ n talyiwin tigejdanin ”⁽¹⁴⁾ , ad tent-id nebder :

5-A-1-Talya s yiwen n ufyir

Md : “ Ifrac la leqden irden ”

D inzi i d-ttawin yef igerdan imecṭaḥ la yettawin tixburin i tyemmatin-nsen .

5-A-2-Talya n sin n yefyar

Md : “ Ddiy d yir rfiq yeḡḡa-iyi deg yir mḍiq ”

D inzi i kkatn yef yir rfiq ur tettafed yef di lweqt n ttiq .

5-A-3-Talya n kraḍ n yefyar

Md : “ Iwi-d argaz n umjaḥ

Nniy-as ad nnaley lerbah

Ziy argaz n umjaḥ d amjaḥ ”

D inzi i kkatn yef mmi-s n umjaḥ , ad d-yeffey ula d netta d amjaḥ .

5-A-4-Abeddel n talya n yinzan d lemɛun

Tiwsatin tiseklanin yetḥaz-itent ubeddel , nettaf-itent-id ttemxallafent deg talya seg temnaḍt yer tayed , maca anamek ur yettbeddil ara (anect-agi seg leeyub n timawit)

Md : “ A yiles yellan d aksum d acu i k-yerran d asennan ”

“ A yiles izedyen leḥsan d aci i k-yerran d asennan ”

5-A-5-Amgared

Nettaf-d amgared n wawalen deg yinzan iqburen , tikwal ula deg yinzi yebnan yef yiwen n ufyir .

⁽¹⁴⁾ Abd Salem . A . , *Receuil de proverbes berbère* , Ed . ENAG , p 15 .

Md : “ Lxir yessaxdam , ccer yessendam ”

Lxir \neq Ccer

5-A-6-Tameyrut

“ *D allus (d tuyalin) n yiwen n yimesli ney tuyalin n taggayt n yimesla (am tuntiqt) di taggara n yifyar n yiwen n usefru .* ”⁽¹⁵⁾. Tulumist-agi d tulumist i d-nettaf s tuget deg yinzan d lemɛun iqburen .

Md : “ Lxir yessaxdam , ccer yessendam ”

“am ,am ”

5-B-Udem n uyanib

5-B-1-Tumnayt

“ *D tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen , yerna ur yelli wassay gar- asen (mačči am widi n teydisemt d teginisemt) . Llan wid iwalan tumnayt amzun d takanit wezzilen (mi ara yettwakkes wallal n tkanit) . Maca llant tumnayin ur nebni ara yef tukksan wallal n tkanit* ”⁽¹⁶⁾

Tumnayt d tugna yellan s tuget deg yinzan d lemɛun iqburen n leqbeyel .

Md : “ Ifrax la leqden irden ”

Deg umedya i d-nebder , ssrewsen arrac ara yettalqaɛen lehɛur s ɣur yimeqranen ɣer yifrax mi ara leqden iɛeqqayen n yirden .

5-B-2-Takanit

“ *D tugna i yettilin s ukenni (s usemcabi)n sin yiferdisen . Taseddast n tkanit , tebna yef ukuz n yiferdisen :*

-Awal yetwakennan (comparé).

-Awal uyur kennan (comparant).

⁽¹⁵⁾ Şalhi M -A . , *Asegzawal amezzyan n tsekla* , Ed . L’odysee , 2012 , sb 56 .

⁽¹⁶⁾ Ibid , sb 71 .

-*Allal n ukenni* .

-*Udem n ukenni* ”.⁽¹⁷⁾

Md : “Am yired s ufella n bufraḥ ”

5-B-3-Aɛiwed deg yimeslayen

Md : “Ddaw ubrid , nnig ubrid , leqrar-is d abrid ”

Awal i d-yettuyalen yal tikelt deg umedya : abrid .

5-B-4-Asexdem n uzamul :

Tutlayt n yinzan teččur d izamulen i yettwehhin yer waṭas n tyawsiwin ney yer waṭas n yinumak d uffiren .

Md : “Abuqal ur as-yezmir , ageddid yemḥelfaf-as ”

Abuqal d ugeddid d snat n tyawsiwin timečṭaḥ i yettwaqedcen deg yinzi-agi d azamul i wayen d-yekkan nnig tezmert n umdan .

6-Tiwuriwin n yinzan d lemɛun

Timetti taqbeylit tamensayt terra lwelha-s s waṭas yer šṣenf-agi n tewsit n tsekla tamensayt , aya yettuyal yer twuriwin n wazal meqqren i sean deg tudert n umdan . Inzan d lemɛun d šṣut n ugdud s lekmal-is , d nitni i d tamrayt n wayen yellan d idles n yimezwura ama d leɛwayed d wansayen ney s wayed ttammen . Anagmay Youcef Nacib yerra lwelha-s yer šṣenf-agi n tsekla yewwi-d deg wawal-is : “Asemres n yinzan deg umeslay n yal ass di temnaḍt n leqbayel yesɛa azal d ameqqran yis i yettiwzil wawal , s tikta-s i d-tettban tidet...Asemres-agi ur d-yettili ara kan i ucebbaḥ n yinnan , lameɛna dayen yesɛa iswi d azamuli deg usnerni n yinumak d lemɛani . S lḡehd n yinzi i yezmer wemdan ad yessexsi cwal qessiḥen , wa ad yesseyleb tidet yef lekdeb ney lḡeq yef lbaṭel ”⁽¹⁸⁾

Asemres n yinzan d lemɛun mačči d menwala i ten-yessemrasen , yef win ad ten-id yinin ad yili yessen , yessexzen-iten akken iwata deg wallay-is , akken dayen yessefk fell-as ad iqader tignatin n tmenna-n sen ladya deg wayen yerzan amjadat gar yemdanen i wakken

⁽¹⁷⁾ Ibid , sb 52 .

⁽¹⁸⁾ Youcef . N . , yebder-it-id Djellaoui M . , *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbeylit* , HCA ,2007 ,p .

ad ten-yesseqnee wid i-as-d-yesellen . *"Izen n yinzi d ubriz ama d nn̄eḥ d uwellah ney d asenqedd lemdeḥ"*⁽¹⁹⁾

Akken i nwala deg wayen ieddad yef tasekla tamaziyt s umata ama deg wayen yerzan iberdan n usenfali n tsekla (timawit d tira) dayen newwi-d awal yef tewsit n yinzan .Tasekla mačči d ayen irekden ; yal tikelt tettnami ; yella wacu i yettbeddilen deg-s , yella wacu i d-rennun deg-s d amaynut , akken dayen yella wacu i yettwakkasen seg-s yuḡal ur yettunaḥsab ara d tasekla .

Tasekla tamaziyt texdem asurif d ameqqran deg wayen yeeṇan tamsalt n unerni.Ad t-id-naf teffey-d seg tansayit tekcem annar n tatrarit dayen yella wacu i d-yennulfan d leṣnaf iseklanen d imaynuten di tsekla-agi tatrart ama deg tesrit ama deg tmedyazt.

Uqbel ad d-nawi awal yef tewsatin-agi n tsekla tatrart,yessefk fell-ay ad n̄zar d acu i d tatrarit?Melmi i d-bda deg tsekla tamaziyt?

*Tatrarit

"Tatrarit d ayen i d-yeskanen udem amaynut di tsekla(ama deg usentel,ama deg talya,ama deg twuri n yiḍrisen.Aferdis atrar d aferdis ur nnumen ara medden."⁽²⁰⁾

7-Awal yef tsekla taqbaylit tatrart

Seg wasmi i d-kecmen iṛumiyen i tebda tsekla tamaziyt tettwaru,bnan iyerbazen,slemden deg-sen tafransist,ma d nitni lemdeṇ tamaziyt akken ad fehmen timetti taqbeylitwa ad tt-kecmen.

"Deg yiseggasen n 40,iban-d Belaid At Eli asmi i as-ssutren yimrabden iṛumiyen (père Dugezelle)ad yaru s tmaziyt.Di tazwara ur yumin ara belli yezmer ad yaru s yutlayt-is maca mi yeered yufa lbenna deg wayen.Ayen akk yura yuḡal iteffey-d di FDB"⁽²¹⁾S yin akin yeffey-d udlis*"les cahiers de Belaid ou la Kabylie d'antan"*di 64;d iḍrisen-nni d-yeffyen yakan di FDB(père Dallet).Meḥsub uqbel 64 ssufuyen-d cwiṭ-cwiṭ , Belaid At Eli yemmut deg useggas n 1950,ayen yura yura-t gar 1944 d 1946.

⁽¹⁹⁾ Djellaoui . M . , *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* , HCA , 2007 , p 41 .

⁽²⁰⁾ Salhi M - A . , *Asegzawal amezzyan n tsekla* , Ed . L'odysee , Tizi-wezzu , 2007 , sb 65 .

⁽²¹⁾ Fiche de documentation berbère .

Tban-d dayen yiwet n tarbaet i yeyran di Ben Eeknun (d isdawaniyen) gar-asen: Mbarek At Mengellat, Yidir At Eemran, Ayt Hmed...ttarun s tmaziyt isefra, amezgun, yuḡal snulfan-d tuyac am: Kker a mmi-s umaziḡ, Ḡur-i yiwen umeddakel.

Deg useggas n 1964 tennulfa-d *L'academie berbère*, s yin akkin yennulfa-d dayen yiwen n ugraw *groupe d'étude berbère* i d-yessufyen *Bulleiin d'étude berbère* di 1972 ar 1974/75, dḡa tasyunt-agi yuḡal yisem-is '*Tisuraf*', tetteffey-d di Paris. S yin akin tennulfa-d '*La coopérative imedyazen*' ittekka deg-s Usalem Muḡend-Weemer, Reḡala Mbarek, Muḡend Uyahya.

Taggrayt

Agdud amaziyt seg yegduden i yetunaḥsaben d inesbayuren seg tama n wayen kesben d tsekla,xas akkaen agdud-agi d agdud i yeḍfren abrid n timawit i wakken ad d-yessenfali tayerma-is d tsekla-is,d abrid i d-yettawin seg yimi yer tmezẓuyt . Tsekla n ugdud amaziyt teḥbes yer cfawat n umda ; yeṣṣaweḍ ad yeskiddeb akk kra n win yessenqaden abrid-agi n timawit , akken dayen yeṣṣaweḍ ad d-yini awal-is seg tama n wayen yerzan annar n tsekla ama seg tama n tesrit ney seg tama n tmedyazt.

S akin asmi d-tewweḍ tatrarit,tadekla tamaziyt texdem asurif yer sdat deg wayen yerzan asnulfu deg tewsatn tiseklnin , teṣṣaweḍ ad d-ssekcem tiwsatin d timaynutin ama deg tesrit ama deg tmedyazt , aya mačči lmeṇa-s agdud amaziyt yettu ayen yellan d tsekla tamensayt,mazal azal-is d twuri-is yetteddu yer tizi n wass-a .

ixef wis sin

Tazwart :

Tasekla tamaziyt d tasekla ur yeqqinen ara kan yer timawit , texdem asurif yer sdat deg wayen yerzan tira ,tuɣal ula d nettat tettwaḥsab d tasekla tirawit akken i ay-d-tenna C.L.Dujardin : “ Tasekla timawit d tanfalit ur yettwarun ara d tutlayit mačči d tirawit , tettwaxdem s yur umdan , ney agraw n yemdanen, talya-s d ugbur-is tella-d i wakken ad tɛiwen wa ad tessiwed tikta n wegraw-nni n tmetti i wakken ad xedmen yis-sen idlisen ara yeqqnen yer yidles-nsen ”

Tasekla tamaziyt d tasekla i yekecmen annar n tira tesnulfa-d deg-s atas n leṣnaf deg tewsatin-is di snat ama deg tesrit ney deg tmedyazt i yettnernin seg tallit yer tayed .Deg tmedyazt llan sin n leṣnaf i d-yennulfan deg-s :tamedyazt yettwarun d tmedyazt yettwacnan , ma deg tewsit n tesrit :tullist ,amezgun , ungal d tmacahut yettwarun .

Deg yixef-agi wis sin ad neɛred ad d-nawi awal s telqayt yef tewsit n wungal ; d tawsit n tesrit yebdan ad d- yetteflalin deg yiseggasen n 40 . D acu-tent tbadutin yemxalafen i fkan yinamgayen i tewsit-agi tamaynut n tsekla? d wamek i tennarna ? d acu-tent tulmisin-is ? d isteqsien d wiyad yef waydeg ara neɛred ad asen-d-nefk tiririt deg yixef-agi wis sin .

1-Tabadut n wungal

Ungal d yiwet n tmiḍrant i yesean atas n tbadutin ad d-nebder seg-sent : deg usegzawal afransis (Dictionnaire de l'Académie Française, 1964) : « Ungal d amezruy n tedyanin ney n inedyuyen yettwaqqnen yer tudert n umdan , yezmer ad yili deg-s usugen , tidet ney askarkes »

« Ungal d adlis yettwarun s tesrit , d yiwet n tewsit n tsekla , yettawi-d iwudam seg wadeg n usugen i yezemren ad ilin qerben yer tilawt . Ungal yettawi-d yef waṭas n yisental : timetti , tayri, leewayed , amezruy ...»⁽²²⁾

Ungal di yal tasekla d tanfalit yer tmetti . Anagal yettara-d deg ungal-is yef leewayed d wansayen n tmetti-is .I wakken ad d-yessefhem agbur n wungal-is , yettawi-d deg-s inedyuyen n tḥekayt ,yettawi-d deg-s imdanen ungaliyen ara yesselhun inedyuyen-agi ,d twennaḍt i deg i lehḥun inedyuyen-agi d melmi i ḍran .

Deg umawal n“larousse” tusa-d tbadut n wungal akka : D adlis n tesrit yezzifen yettawi-d ayen ur yellin ara di tilawt ,yettmeslay-d yef usnerni d wayen yeeṇan tanefsit n yemdanen yemxalafen .

« S umata ungal d tawsit n tesrit ,tcudd yer tira ,d adlis n tesrit yemxalafen yef tewsatn tisklanin nniḍen s uskan asugnan n umezruy n yiwudam ,deg ugraw icuban yer tudert timettit n tmetti tilawt ,tura d tawsit taseklant tayarfant »⁽²³⁾

R.Caillois ,ibdertit-id Roland (B) d Réal (1998 :28) :« ungal d tawsit ur nesei ara zzerb ,tayult-ines d tin n turagt »

2-Ungal aqbayli :Talalit d unerni

Ungal yettwarun s tqbaylit d yiwet n tewsit gar tewsatn n tsekla tatrart ,yennulfa-d deg yiseggasen n 1940 yef ufus n Beleid At Eli d netta i yeldin tawwurt i tira abaeda di tsuta tis 20 ,yesnera atas n yinerniyen ama seg tama n ugbur ney seg tama n tyessa .

(22) -Enyeplopédie découvert (2500chose a savoir) p 249.

(23)-Nourddin Bellal , Mémoire de magistère, Etude de personnage, en tant que catégorie textuelle, dans les romans Kabyles d'Amer Mezdad, 2011-2012, Ed . Bedjaia.p.29.

Ungal d adlis yettwarun s imeslayen iberzen ,igerzen s unamek-nsen alqayan i d-yettawin yef waṭas n yisental, isenatal cudden yer tallit i deg d-ttefyeṇ d tagnit i deg waydeg yettidir umdan , ihi nezmer ad d-nini d isental iḥuzan tudert n umdan d wayen yeccudden yer-s .

Ungal s teqbaylit s umata wwin-d akk yef yiwet n tugna si timawit yer tirawit .

Ungal amenzu i yerfden isem n “ungal” i Yura Racid Ėellic deg useggas n 1981 i wumi yefka isem “*Asfel* ”. maca di tmuyli n A.M. Salḥi d Ėmer Amezyan ayen Yura Beleid At Ėli deg yiseggasen n 1940 i wumi isemma “ *lwali n wedrar* ” i d ungal amezwaru yettwarun s teqbaylit acu kan ungal-agi suffyeṇ-t-id iṛumiyeṇ deg useggas n 1964 tuy amyaru A.M.Salḥi d Ėmer Amzyan fkan i uxeddim n Beleid At Ėli isem n wungal (teyzi ,anagraw n yiwudam...).

Deg yiseggasen n 1980, aṭas n wungalen i d-yeffyeṇ ,amezwaru-nsen d win n Saedi Saedi i wumi isemma «*Askuti*» deg waydeg yella yettnay yef tutlayt d tmagit n tmaziyt , s yin akkin ad d-yas wungal wis sin n Racid Ėellic deg useggas n 1980 ,iwumi isema « *Fafa* »d ayen yeḡḡan abrid n tira n wungalen aqbayli ad yenḡer wa ad d-lalen aṭas n wungalen i d-yettawin yef waṭas n yisental yemxalafen (tutlayt d tmagit , tasertit ,)

Ungalen yettwarun s teqbaylit lulen-d deg yiwet n tallit i wumi nezmer ad d-nini d tallit taberkant deg waydeg tella tettidir deg-s tmurt n leqbayl d ineḍruyeṇ i tella tettwali imir-nni (deg yiseggasen n 1980) imi Nabila Saedi « tettwali tallit -agi n 80 d tallit i deg tebda tsekla taqbaylit tettazgar tiqenṭart yettawin seg timawit yer tira » ⁽²⁴⁾

3-Ungalen yuran s teqbaylit

3-A- ungalen yuran s tutlatyt tayemmat

Ait Boudaoud,1999, *Ccna n yibzaz*=Le chant des cigales, Editions Casbah, Alger.

Aliche Rachid, 1986, *Fafa*, (s.é.), Algerie

Aliche Rachid,1981, *Asfel*, Editions Fédérop.

Arbaoui Hocine, 2004, *Idurar ireqmanen*, (Sophonisbe), HCA, Alger.

At Ėli Beleid,2012,*Lwali n wedrar* Tira, Algerie

⁽²⁴⁾ SaEdi . N . , Tazrawt n Majistère. L’expresion de l’identité dans le roman *Tafrara* de Salem Zinia. 2011.p. 155.

- Aerab Muḥend At Qasi, *Idyayen n tefsut*, Ed, AKMA, 2014 ;
- Benaouf Djamel, 2002, *Timlilit n tyermiwin*=la ville-rencontre, L'Harmattan, Paris
- Boulariaê Meziane, *Akal* (s.é.),s.l.).
- Boutlioua Hmid, 2004, *Yir timlilit*, Azar, Béjaia.
- Dahmoune omar, 2005, *Bu tqulhatin*, H.C.A., Alger.
- Dahmoune omar, 2007, *Agü*, H.C.A., Alger.
- Hamadouche Ahmed, 2004?, *Tiyri n umsedrar*, HCA, Alger.
- Hamdani Belaid, 1998?, *Nek ak d kem, kem ak d nek* (s.é.), Tizi-Ouzou.
- Iamrache Said, 2000, *Tasga n tṭlam*, (s.é.), Tizi-ouzou)
- Igel n tlelli, 2004, *Lwerd n tayri*, (s.é.),s.l.
- Khalifa Ali, 2004, *Angal n webrid*, HCA, Alger.
- Mezdad Amar, 1990, *Id d wass*, Editions Asalu/azar, Alger. 2^{eme} éd 2010 .
- Mezdad Amar, 2001, *Ass-nni*, Ayamun, s.l., 2006 .
- Mezdad Amar, 2001, *Tagrest uryu*, (s.é.), (s.l.).
- Mezdad Amar, 2014, *Tettḍili-d, ur d-tkeččem*, Ayamun, (s.l.)
- Nekkar Ahmed, 1999, *Yugar ucerrig tafawett*, Editions Yuba wis sin, Alger.
- Nekkar Ahmed, 2012, *Ger zzebra d yefḍisen*, Le Savoir, Tizi-ouzou.
- Oubellil Youcef, 2004, *Arrac n tefsut*, Tizrigin n wegraw adelsan amazi\$, Tizi-Ouzou.
- Ouhemza Amar, 1994, *Si tedyant yer tayed*, Editions Berbers, Lyon.
- Oulamara Amar, 2007, *Tullianum*, taggara n yigurten, HCA, Alger.
- Oulamara Amar, 2011, *Akkin i wedrar*, Editions Achad, Tizi-ouzou.
- Oulansi Lyazid, 2003, *Didda*, (s.é.), Bejaia .

Ould-Amar Tahar, 2006, *Bururu, ur teqqim, ur tengir*, Edtns Azur, Chemini, Bejaia

Rabia Boualem, 2009, *Nnig usennan*, l'éditions l'Odyssee, Tizi-Ouzou.

Sadi Said, 1983, *Askuti*, Asalu, Alger.

Tazaghart Brahim, 2004, *Salas d Nuja*, (s.é.), Béjaia,

Tazaghart Brahim, 2012, *Inig aneggaru*, Tira, Béjaia,

Zamouche Slimane, 2003, *Uḍan n tegrest*, HCA, Alger.

Zamouche Slimane, 2004, *Inigan*, HCA, Alger.

Zamouche Slimane, 2007, *Agellid akked yinfuten yelhan*, HCA, Alger.

Zenia Salem, 2002, *Iyil d wefru*, L'Harmattan/Awal, Paris.

Zenia Salem, 2002, *Tafrara*, L'Harmattan/Awal, Paris.

3-B-Ungalen yettwasuqqen yer teqbaylit

Ernest Hemingway, *Amyar d yillel*, traduction, Mohamed Arab Ait Kaci, Tira, Bejaia, 2013

Feraoun Mouloud, *Mmi-s n igellil*, traduction, Moussa Ould Taleb, H.C.A., 2004.

Gubran Xalil Gubran, *Nnbi*, traduction, Farid Abac, Laphomic, Alger, 1991.

Ouettar Tahar, *Rummana*, Alger, El Djahidhiya.

Saint-Exupéry Antoine, *Ageldun amecṭuḥ*, tradu, Manşuri Ḥabib Ellah, Alger, HCA, 2004.

Ferdinand Duchene, *Tamilla*, traduction, Manşuri Ḥabib Ellah, HCA, Alger, 2007.

Albert Camus, *Aberrani*, Ed, AKAMA, traduction, Muḥend Aerab At Qasi, 2014.

3-C-Ungalen i d-yeffyen di l'internet

Oulamara Amar, *Agellid n tmes*, 2007, Internet.

Oulamara Amar, *Ass-a d wussan*, Tizrigin n FCNAFA-Asaru Amazigh, Lezzayer, 2010.

4-Tulmisin n wungal aqbayli

Ad naf ungal n tmaziyt ur ixulef ara yef wungalen n tsekliwin nniḍen seg tama n tulmisin . Imnadiyen n tmaziyt ur bedlen kra deg ungal, akken yella di tsekliwin tigraylanin i t-id-wwin yer tsekla n tmaziyt .

Aglam D aḥric deg uḍris i d-yettakken isallen yef iwudam ,aseqdec n uqlam iteddu s lebyi n win i d-iḥekkun , Aglam yezgga yeqqen yer tsiwelt . tigayin-is d tid i d-yugem seg wansayen n tsenukyest .

Ma d awadem d aferdis agejdan ur yessefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akked umdan , akken i d-yenna M.A.Salhi « *Awadem, yettili kan deg uḍris . Tudert-is, teqqen yer tin n uḍris ; tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu s tagara n tyuri n teḥkayt : Akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwal), issefk ad yili uḍris .Ma yella d amdan, yettidir deg tilawt, ur yehwaḡ ara aḍris akken ad yili, awadem d ayen i d-ibennu umeyri di leeqel-is s lewṣayef-is i d-yettlin deg uḍri-s, tawsit-is (argaz ney leemer) lewṣayef n tfekka-s, , tawuri-s, tabyest ,mkul awadem s lewṣayef-is »⁽²⁵⁾ .*

Tulmist tayed d adeg , i wakken ad nezreg adeg anaglan ilaq ad nerr tamawt-nney yer kra n tbadutin d tmuyliwin n yimusnawen n tsekla i yellan yef wadeg n wullis. Aya ad ay-yeḡḡ ad d-negzu atas, acku tella-d temgarda seg tmuyli yer tayed ad d-nebder kra seg-sent : Mitterand (H) yesbadu-d adeg anagalan n wullis akka :« Adeg d afardis yes-s i tbedd tigawt »⁽²⁶⁾ . Seg tbadut-a ad negzu tiki n wadeg deg ungal d ayen yurzen atas yer tigawin i d-iḍerrun deg wullis. Ulac tidyanin ma ulac adeg .Akken ara naf dayen deg umawal n tsekla yesbadu-d aferdis-agi akka : « *Adeg d aferdis deg tsleḍt n tsiwelt. D adeg i d-yemmalen anda tḍarru tigawt d netta dayen i d-yeskanen, deg waṭas n tagnatin, amek iga uwadem, yettili-d wannect-agi s uqlam n wadeg (ismawen d lewṣayef n yimukan) anda tḍerru teḥkayt »⁽²⁷⁾*

Tella dayen tkerrist i yellan d amsedfar d tasuddest n yinedruyen akken i d-ttwaḥkan deg tneqqist (ama d ungal, ama d tullist, ama d amezgun).Takerrist, teqqen mlih yer tsiwelt d

(25) – Therenty Marie-Eve ., L'analyse du roman, Ed Hachette.2000.p.148.

(26)- Mitteand .H., Le discours de roman , "L'espace est l'un des opérateurs par lesquels s'instaure l'action", Ed.PUF, Paris,1980,201.

(27)- M A-Salhi ., Asegawal amezzyan n tsekla , Ed L'odysee ,2007,p11.

(28)- شفيق الباقي. ادب عم النهضة. دار العلم للملايين بيروت. الطبعة الاولى. 1998. ص.253.

usuddes n wakud deg teḥkayt : zemren yindruyen ad d-twaḥkun akken msedfaren ; zemren ad d-ttwaḥkun akken nniḍen .

Akken ara naf dayen Chafik Elbakaai ula d netta yenna-d belli : « Takerrist d aferdis i tkerrist yer tqacuct iwaeren , imiren ameyri ad icudd mlih yer teḥkayt-nni ad izer amek ara yef yettwabna wungal , tesca azal deg tqesidt, mi ara yaben inedruyen cwiṭ alama tewwed tekfu. Ayagi nettwali-t ula deg yisura mi ara tdefred asaru ad tedduḍ alama tezriḍ tifat n yindruyen-nni »⁽²⁸⁾.

Akud di yal ungal ittil-d wakud i deg d-ḍerrun inedruyen i yettnernin si tazwara yer taggara . Akud-agi yesbanay-d tagnit i deg ttemsedfarent tedianin d yinedruyen n teḥkayt

akken i llan deg tsiwelt d wamek i ten t-id-yehka unallas .Ad naf M.A.Salḥi yesbadu-d yenna-d : « *Akud d aferdis deg tesleḍt n tsiwelt .Llan sin n leṣnaf n wakud deg tesleḍt n tsiwelt : akud agensay d wakud aniri* »⁽²⁹⁾ akud aniri :D akud i yettilin kan deg uḍris n tsekla. Deg-s sin n leṣnaf : akud n uferriy d wakud n tsiwelt. Akud n teḥkayt d amesḍfer n yinedruyen n teḥkayt; Llan sin n leṣnaf n wakud deg tesleḍt n tsiwelt . Ma yella d akud n tsiwelt d amesḍfer akkeni ten-id-yehka umsawal .Zemren ad mxallafen . Ad yemxallaf wakud n tsiwelt netta d wakud n teḥkayt alama tekfa .

Ma yella d akud n tsiwelt d amesḍfer n yindruyen akken i ten-id-yehka umsawal zemren ad mxallafen . Ad eedlen ma yella inedruyen yehka-ten-id umsawal akken msedfaren deg teḥkayt. Ad yemxallaf wakud n tsiwelt netta d wakud n teḥkayt ma yella amsawal ur d-yehki ara inedruyen akken msedfaren deg wakud.Yella dayen wakud aniri ṣṣenf-agi n wakud yettwellih-d yer tallit i deg yedder umaru d yimeyriyen-ines,d aniri acku ur yeqqin ara yer uḍris .

Amsawal «*D win i d-yessawalen taḥkayt deg uḍris n tsiwelt. Amsawal yemxallaf yef umaru. Amaru, d amdan yettidiren deg tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uḍris d tayect-nni i d-iḥekkun deg uḍris (ama d ungal, ama d tullist, ama d tamacahut, ney d ṣṣenf wayeḍ n uḍris n tsiwelt). Amaru, yesenulfay-d taḥkayt, ma d amsawal iḥekku-tt-id.Llan tlata n leṣnaf n yimsawalen : amsawal aniri, amsawal agensay, amsawal awudam* »⁽²⁹⁾ . Amsawal agensay : D amsawal i d-iḥekkun taḥkayt i deg netta s timmad-is yettekki d awadem gar yiwudam-

⁽²⁹⁾-Salḥi A - M . , *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Ed l'odyssée 2012, Tizi -ouzou.p32.

nniden. Yessen ayen i ssnen akk yiwudam nniden, mačči am umsawal aniri .Amsawal aniri d amsawal i d-ihekku taḥkayt i deg ur yelli ara d awadem. Şşenf-a n umsawal izerr akk ayen yellan deg teḥkayt ; ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen zran yiwudam yettikkin deg teḥkayt i d-ihekku .Amsawal awadem Yettusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tili teḥkayt i d-ihekku d taḥkayt-is Lmeena-s da, d awadem i d-yessawalen taḥkayt-ines.

Asugen d yiwet n tulmist tagejdant deg ungal ad t-naf tecrek d tewsatin n tsekla nniden am tmedyazt d umezgun, ad naf tabadut n wungal tcudd atas yer usugen almi i terra awal ungal deg waṭas n tutlayin n ddunit tesca lmeena ur yeḡeid ara . Asugen d aferdis agejdan i d-yeddane deg ungal, aferdis-agi ad t-naf yettban-d ula deg tewsatin tiyaḍ am umezgun, tamdyazt. Ad naf tabadut n wungal tcudd s waṭas yer usugen. Akken ara naf Nabila Said tenna-d : « *Asugen ney aferriy yettak-d inedruyen am wakken đran di tilawt, aferriy yebna yef waṭas n yiferdisen yettaran taḥkayt amzun tedra, gar yiferdisen-agi ad naf amsawal, awadem, adeg* »⁽³⁰⁾ . Allus i d-yekkan seg wawal n talsa akken i d-yenna Hassan Banhakeia « *Deg ullisen irifiyen, anda d lmuḥal ad tezrewed azrug-agi, atas cbaḥa wala adelsan; tasleḍt-nney tettezzi yef tzuri n wallus i yettumḥan deg wannar n tira, inaggalen d ullisen,irifiyen silyen deg unṭaḍ, mmalen-d allusen anda allus d agejdan* »⁽³¹⁾

5-Isental n wungal aqbayli

Deg tesleḍt n tsekla, awal « Asentel » yemmal-d tikti tamatut iyef d-yewwi uḍris.Deg uzeṭṭa n unamek (tifyar, mḡarabent deg unamek). Ungal aqbayli yewwi-d yef waṭas n yisental yemxallafen am usentel n tmagit , timetti n yal ass, asentel n wafrayen d tayri , tasertit , laewayed d wansayen , ula d asentel n rrebrab yetṭef amekkan-is deg ungal aqbayli .

Asentel n tmagit yella s tuget deg ungalen ladiya deg ungalen imezwura, d asentel i yesean atas n limarat i wakken ad t-neeḡel

-Asentel-agi nezmer ad d-nini d amennuy yef tutlayt, idles,...

-Yezmer ad d-iban yef tmagit n yiwudam i yettekin deg teḥkayt n wungal.

⁽³⁰⁾ – Said . N . , l'exepresion de l'identité dans le roman *Tafrara* de Salem Zinia , 26-09-2011.p.156.

⁽³¹⁾ – Salḡi M -A . , *Asegzawal amezzyan n tsekla* ,l'odyssée, 2012, Tizi ouzou , p 16 .

-Yezmer ad d-iban d amennuy mgal adabu. Seg ungalen anida ara naf yettuqet usentel n tmagit yella wungal "Asfel" d "Fafa" n Racid Sellic, "Askuti" n Saëid Saëdi, "Tafrara" d "Iyil d wefru" n Salem Zenya "Arrac n tefsut" n Yusef Ubellil.

Azwel deg ungalen yezmer ula d netta ad yesu assay d usentel n udris , yezmer ad yili d tasarut yis-s ara d-naf tikti tamatut i udris.

Azyan asentalan, akken i t-iwala Bchelard, d tasleḍt n uẓeṭṭa n tikta akked talyiwin d ubeddel n uẓeṭṭa-ya deg wayen yura umaru akk diyen d tasleḍt n wassayen gar uẓeṭṭa n tikta d usugen n umaru .

Ungal amaziyt am ungal n tsekliwin tigraylanin yettwabna ula d netta yef waṭas n yisental i d-yettuyalen seg umyaru yer wayeḍ, seg yisental-agi i nezmer ad nebḍu ungalen n tmaziyt d leṣnaf .

Asentel n tmetti deg ungal aqbayli ula d netta , yuy tasga yer yal amyaru, beynen-d merra tudert yetteici wumdan amaziyt deg yidurar d tuddar, lhif, laẓ, mehyaf, leera, lexṣas d timsal i yer rran imyura lwelha-nsen .

Asentel n tmetti s wazal-is , ulac ungal ur t-id-nebdir, d tayri s wudem atrar, i yezdin gar sin, argaz d tmeṭṭut. Asentel n tayri s wudmawen-agi-ines, d ayen i d-yettbeyyinen anerni tennerna tmetti, abeēda timetti tamaziyt, imi afrayen gar sin wulawen yemḥemmalen eeddan akkin i tliṣa n wansayen d leewayeḍ wwḍen slalen-d assayen s wudem atrar, werḡin llin di tmetti tamaziyt tamensayt.

Asentel n tsertit, ula d netta yuy amekkan s tehri deg ungal amaziyt, imi ulac amyaru ur t-id-nebdir ara deg ungal-is, ney ahat tikwal tasertit yer-s i t-cudd tira n kra n yimyura .

Deg usentel agi ad naf yettawi-d yef unerni n tudert n ugdud amaziyt .Deg usentel-agi yella-d wawal s waṭas yef temsalt n tmagit am usutaer n yizerfan icudden yer laṣel, tutlayt, amezruy, idles, ansayen, tigemmi d wayen icudden yer timmeni n umdan yer yiman-is ney deg tmetti anda yettidir .

Akken dayen llan isental nniḍen ur d-yettwabdar ara s wudem usrid deg ugbur n wungalen am usentel i d-yettawin yef leewayeḍ d wansayen , acu kan di yal ungal, yettawi-d ungal deg yiḥricen i d-ttaddren iwudam-ines ,aṭas n temsal icudden yer leewayeḍ d wansayen n umdan amaziyt s umata beddun-tt-id s uxxam amaziyt d wayen akk yellan deg-s, teddun-tt-id

s uxxam amaziyt d wayen akk yellan deg-s, tedduɣ yer lecyal i yexeddem umdan n yal ass am tfellaht ney izeɣwan d taɣut .

Deg yiseggasen 2000 yebda-d-d usentel nniɣen d amaynut gar yisental i yellan yakan uqbel deg ungalen yettwarun s tutlayt tamaziyt, wagi d asentel n rrebrab i d-yewwin lihala i ttidiren izzayriyen di tallit-nni taberkant n (1990-2000) i wakken ad t-yefhem yimeyri ilaq ad yennadi di merra limart n dixel d berra n uɣris melmi id-yeffey wungal akken ad t-ɛiwen di tegzi n usentel n uɣris .

S umata d wigi i d-isental i d-ibanen s tehri deg wungalen n tmaziyt .

6-Assay n wungal d tewsatn nniɣen

Ma ngar tamawt yer wungal yettwarun s teqbaylit ad naf kra deg-sen semrasen kra n tewsatn timensayin ,llan wiyaɣ semrasen akk tiwsatin-agi timensayin, akka am wungal *Akkiin i wedrar* , ad naf ugar n 16 n yinzan , d tmucuha , tiwsatin semdent anamek n yeɣrisen , yis-sen yeɣṣawed umaru ad d-yefk tbut, tikwal d lemtel ..., d ayeɣ ad d-naf icewiqen ..., *Askuti n Saʿid Saʿidi* deg-s kra n tewsatn nniɣen am usefru n Ait Mengellat n tezlit-is, d ayeɣ ad naf tamacahut , llan wungalen wiyaɣ ad t-naf kan deg-sen yiwet tewsit kan, limrat-agi ur tent-nettaf ara deg tewsatn nniɣen am tmacahut d tullist i yesean ara tulmisin-agi , tullist ad t-naf tesa kan yiwen unedruy, yiwet n tedyant .

7-Awal yef umaru

Aumer U Lamara d yiwen unagal aqbayli, iluld di taddart n Budafal deg useggas n 1952 , d amusnaw di tussna n physique docteur d Etat et science physique), ilmed tamaziyt kra iseggasen di tsedawit n Lezzayar yur Mulud Mammeri.

Deffir 1980, mi yella d aselmad tmaziyt kra iseggasen. Tura ixeddem d ajenyur deg yiwet n tkebbanit tagraylant. Ger 1985 d 2011, yura xemsa yedlisen n tmaziyt, d aneymas amezwaru yuran ungal amazray, yerna d yiwen seg widen iɛawnen Mouloud Mammeri deg usufey n umawal-is .

Idelisen i yura

1-Iberdan n tissas, tameddurt n Meseud At Ammar (Oulamara), afesyan n ALN, 1934-1965, tizargin Le pas sage, Lezzayar, 2007.

2- Agellid n times, ungal, internet, 2007.

3-Tullianum-taggara n Yugurten,internet, HCA / Asqamu unnig n timuzya, Lezzayer 2009.

4- Omaha Beach- ASS-a d wussan, tizargin n FCNAFA-Asaru amaziɣ,Lezzayer, ungal internet ,2010.

5-Muḥend Abdelkrim-Di Ddewla n Ripublik, amezruy n ttrad n Arif akked Tagduda n Arif, 1920-1926, internet, 2011.

8- Asisen n wungal *Akkin i wedrar*

Ungal *Akkin i wedrar* , n umyaru Aumer ULamara, d ungal i d-yettwazargen deg useggas n 2011, deg Tizi-ouzou, isɛa wungal-agi 199 n yisebtar deg-sen yiwwi-d taḥkayt tebɗa yef 31 n yixfawen, tugna n tjelabt n sulfa d tazwart yer usentel imi deg-s adrar, ixxamen , d tugna n tudar n leqbayel, eɛan-t asay wwegar-asent, ungal-agi yakan yefɣ-d uqbel di lntirnet , deg 2007 imiren yiwwi isem n ugellid n times .

Agzul

Lewɛara n tmurt uxeddim, imi aqabac-nni yessawɛd ad d-yini awal-is s tezmart d lebyi n baba-is issawɛd bab n uqabac-nni ad yiwali yexdem ayen iwumi ur yezmir yerna yexdem axeddim lɛali .Lḥusin d win yettaken azal d ameqran i lwaqt, ur yessers aqabac-is armi tekcem tafukt tiygart yaṣ akken axeddim n wakkal d ayen i weeren maḍi imi lebyi d leḥrar n Lḥusin i t-yeḡḡan ur ireffu ara yef wayen yesɛa d akal yaṣ akken d lbur .

Tafejrit, yaṣ akken mazal itran deg yigenni, yettef abrid-is, allay-is yurez-it uyilif n tallit i-deg yella, ttiq n tmurt i d-yuzgan di tciqar n udrar, akal ibuṛ, ulawen n medden quren, tuy yakan di temzi-is yeɛred ad ad yefk amgired yellan gar tmurt n udrar d tmurt n uzayar am deg wayen yerzan tarusi n tmurt , d lxir d ṣṣaba laḥ d tawant, netta yetthuz aqerru-s alami d-yebded nnig-s Beḥid lla t-yesteqsa yef ubekker i i d-yebekker amzun ass-nni i d-nnuba n tɛessast n taddart.

Yussef yef yal yiwen ad yissin anda ara ters tefdist-is uqbel ad tefey tyita-s, yessefk fell-as ad as-yeddu s leḥder d ayen i d-yeqqar Lḥusin i Wezwaw, imi akken yebya yessselmed-as-t Lḥusin i Wzwaw yiwen-is, iḥemmel ad yezmeḍ ifassen-is, imi Lḥusin mazal yettef deg wawal-is , d akken afdis ur inṭid ara gar ifassen n baba-is tella deg yal tayult ama di tfellaḥt ney aḥeddad, aṭṭan yettek-d seg usenhez n tyita mačči si tazayt n tefdist ney ugelzim, Azwaw yerra kullec yer wul-is alami d yiwet n tikelt yekker-d waḍu dya yuḡal wabbu yer yifri, amek ara yeffey wabbu ? Lemmer am zik Azwaw ad yewet uzzal di ṭhanut nnig ufrag-nni-nsen, mačči deg yefri n udrar d tmara i ten-yessawḍen yer tallit-agi , xas akken Azwaw iɛeggu imi yezra ṣṣeneḥ-agi n wuzzal d nettat ara yilin d tifat i uzekka-ines, deg tmurt uzayar ad yaf ayrum-is, Azwaw xas akken feclent tuyat-is seg iɛeggu yebya ad yekemmel d bab-as, ad ksen ayen yellan ger ifassen-nsen.

I tefilt n zzit deg yifri nnig taddart n Ubdir xedmen i watmaten-nsen i yellan deg ṭrad laḍya asmi d-ṣṣawḍen waɛdawen iyallen n Azazga.

Tuddar n Azazga s tiṭ mḡarabent, s uḍar ddut ay ileyman tarnum, d ayen n wala asmi tekkar Wezna d Ṭimuc i wakken ad ayent abrid n Talla ad d-awint yid-sent lexwayur, dant d yargazen s lmkahel , ad d-awin ayen i wumi zemren si tebḥirin gan din, irgazen n uxxam uyen abrid n ṭrad deg udrar n Azegza s yin asmi d-uḡalen ,Ṭimuc tesfaqed akk tilawin-nni tena-asent yesfek fell-asent ad ilint wa ad xedment am akken di tmurt-nsent i llant, armi d yiwen n wass asmi yekfa wayen yellan akk d naɛma deg yikufan ur sein acu ara d-fken

imduk-al-nsen imjuhad, tessutar temettut Tsaedit i Lhusin i wakken ad yeseddu yid-sent kra n yergazen. uyen abrid s lxuf, ad d-awin naema .

Azwaw yeshissef yef yir lihala ideg yettidir, yeqqim ixeddem yerra allay-is yer deffir ayen akk iac asmi llan di talwit , cbaḥ-nni n tezgawt n tebhirt d lbena n yiḡi...imi baba-s yal tikelt yettara-t-id yer tilawt, s yin Azwaw yefhem yiwet n temsirt ddunit am idudan ufus wa yettkemil i wa .

Tilawin n Tala n Tidegt ttfen-t abrid-nsent s tsusmi Timuc , tislit-is Tasaedit, Wezna Titem d Tabarkunt d tlata n yargazen yer deffir, ulawen ččuren d iyeblan, aeddaw yettqarib-d yer taddart ilaq ad qabeenl .Syin akin yenna-asen-d Wakli n at wadda tifat isehhan i taluft-agi d tufya si taddart wa ad ggen kraḍ i eessasen ad t-eassen, tarewla n wassa d asedreg n ylmezyen i uzekka, tadarit n lherma . Azekka-nni kan heggan-akk iman-nsen d tufya si taddart d asawen yer wedrar .

Teddun deg ubrid, titijt tettisih ,adar iteddu deffir wayed. Lhusin asmi ilmed lhirfa n userrar n lemkaḥel di thanut n jeddi-s tuy yegga deg ueqqaru-is ur yettinig ara, ad yeqqim anda i tturba, i d-ilul...imi alay-is deg ubrid-is tuy yuḡal yer deffir asmi yella rbaṭac yisegasen di leemer-is asmi i as-yenna baba-s ad tinigeḍ d xalek Lmuhub yer Tihert , di tazwara yerfa dya yerna reffu-ines kter asmi yezra yemma-s teqbel s wayen, imi yuy-asen awal iruḥ , zrin iseggasen asmi d-yuḡel yufa-d baba-s yeṣṣawed lefu Rebbi . Acu d yeqqimen deg walay-is yer tizi n wassa d ṣṣut-nni n baba-s deg :« ruḥ ammi fkiy-ak tafat n twanza-k, fkiy-ak ddaewa n lxir !». Asmi meqqar yekkat amek ara yseddu awal-nni n baba-s i warraw-is.

Azwaw am yal tikelt, yeshisif yer wayen ieddin yezri ladya asmi yella yettyim di thanut ,ttilin din atas n yemyaren, ttawin-d awal yef tlufa yemyallafen ,yella yettawi kan lewhi s wallen, yella yekcem-it wuggur netta mazal-it mezzi melmi ad yimyr ?

Mazal tarḥalit tetteddu ifadden kawen , leyya iban-d yef wudmawen-nsen, tasusmi teyli-d mačči d lawan-is ! Tasaedit tislit n titem tukar taqejirt yer deffir tettnadi anda tella tili ad tsegunfu ,ul-is yeččur ,tuy tetteici deg yir lihala asmi d-dda d tislit deg tazwara n wussan-is tella tetteici di lehna d liser ladya d wargaz-is Amezyan. Syin akin bdan-t ttbanen-t-d tlufa ladya asmi teṣṣawed aseggas ur terfid , zzin fell-as iegal n uxxam-is ttafen-as-d yal sebba i waken ad tsekcemen deg wugur, ayen yexsren, yerzen, iruḥen d nettat !tekrah usan-is , teyli tzagurt-is ...Amezyan iḥar dacu ara yexdem ha-t-an gar sin isufan sya d imawlan-is, sya d tamettut-is. Amezyan ugur-is ameqran izad asmi yesla i yebarahen nan-d ila unejmue deg

umrah n taddart yugad injmueen-agi , acku yeşşawed-iten-id uhemmal-nni n lbarud d tmes d abrid yeskawen ifadden.

Yecba urar s wawal urar s walqafen, yules anney-d asmi yella yetthsis tamezzuyt yer thanut n dada Sdem, asmi yezri ma gar sin iderman ney sin leerac ney gar-asen yettaka-asen-d timsirin yemyalafen deg wayen yerzan uguren n umxalef di tudart-nney di tmettiyin s umata acu yecfa-d kan asmi d-yefka Muḥ awal-ines aneggaru, yal tiyersi ad yas wass-is deg ara tefsi.

Mazal abrid yettkemil, tarbaet tettedu, abrid mazal idul amjadel yettili-d ger yemnigen-nni, abrid d akesar d usawen, aybel yekcem ulawen-nsen, amek ara yinigen? Teddun deg ubrid-nesn tasusmi tars-d arami d yiwet n tikelt sllan i dderz deg yiwet n tqentart tella sdat-sen, tuy d yiwen n læerc i d-yinigen si tadart-is, yesteqsy yef ubrid akken ad yeffey akin i wedrar d tarwela seg ymenyi wigi d at tigrin, yewllah-asen Lḥusin abrid yefka-as i wemyer-nni yesteqsa cwiṭ seg waewin i d-wwin, dya kemlen abrid-nsen, d acu kan yensah-iten ad farqen d ixerruben i waken ad ten-s-darint tudar-nniḍen, dayen yensah Lḥusin læarc-agi akken ad farqen i waken ma yella yegra-d ucengu deg yiwet n tadart ur ttengaren ara. Beleid seg wigad iddan deg terḥilt iwala ma tkemel akka s ubrid-agi ur d ggri tadart teemer dayen ad yiweir yef wat akin i wedrar ad sdariin aḥal n taddart ara yhajren, d amjadel i yella yettmejadal netta d wecrif, Beleid yettwali acengu am uṭuhlul ma yekcem-d tibḥirt-ik isefk fell-ak attenyeṭ , d acu kkan aṭehlel-agi ahat yezmer ad yili d amehbul ma yella tenyiṭ ad tendmed yer zdat ihi isefk yef yiwen ad yezar d acu yebya ucengu-nni, dayen d anwa-t? Amjadel-agi yettkmil gar Beleid d Wecrif d acu Lḥusin alay-is yella yer deffir, yesmekt-ad asmi d yemlal læarc-nni i hujren d yir liḥala deg wayed llan læerc-nni n at Tigrin(laeya ,laz,...)nitni d lmal-nsen Beleid yefhem tkres talit am teẓgi-nni werḡin tefris, ttkemmilen teddun deg ubrid-nsen armi walan ajajiḥ n tmes yiwweḍ igenni, asmi d mlalen seqsan kra n yelmezyen ,fehmen d nitni i yessayen læzuyab-nsen i waken ur ten-id yettaf ara ucengu bedden wa d zedyen deg-sen .Azwaw ger tyita n ufedis d tayed ,iḥemmel ad yesufay iman-is seg yifri n yizem i waken ad yessenqes anzgum yef yiman-is , acku iyimi-nni yeqqim di tadart, imduk-al-is di tṭrad sdat ucengu, netta yeqqim kan di taddart, ixedem timkeḥli, yas akken lan ilmezyen nniḍen n at taddart ,imi yal yiwen deg-sen di tfelaḥt-is ur ttemlilin ara ikecm-d lexrif, yebda yeşşetay, tariḥit-nni n lliqa n tazart tuli-d yer tanzarin-is, syen akin Azwaw ad yuṭal yer deffir azal n sin ney kraḍ iseggasen yemmekta-d asmi sselsen tajelabt i yiddew ,imi sexsaren di naema, ama d asekluney d tibḥirt, caeban d yiwen ilemzi , yusa-d d inebgi yer uxxem n At Wallus yefka-asen tikti i waken ad sengren addiwen seg taddart i

waken ad xedḍun neami Rebbi ur sexsaren ara, selsen-as tajelabt i yiwen n yiddew ,sarḥen-as s yen yetṭef abrid-is yal mi ara d yemlil imduk-al-is ad rehlen seg-s ḡilen d bna-dem i yegren deg-sen dya ad nfun, nnejlan azal useggas, teyli-d rreḥma yef yibehiren.

Wezna tsar-s tarḥalit tbud iniyman ilan deg icim-is i Wecrif, inṭaq ina-as ndad ak yef iḍaren-nney ulac wi baben wayeḍ, ayen ara yečč wargaz ar tečč tmeṭṭut ,Tabarkunt iwwet wul-is mi d zrin syen, tsutar yer Leḥusin :di laenaya-k ma naweḍ yer Berkuna a nanef ad zrey amek teḍra d wexxam n baba.Tasaedit t-ṭef afus n tmyart-is ṭhulfa-as amzun d win n yemma-s, d ayen ittyejan tinig yer yezri anda d mekta neqma ,acnef n ṭhessadin ,ussan tseeda di Talla nTidegt ,tuki mi dmekta Meqran tnehwal fell-as dunit wisen ma yeddard ney alla, t-mekta-d Mezyan mi s yenna i yemma-s «ur teg aybbel a yemma!am nekk am watmaten-nney ma neddar mazal ankrez a nesarwt, ma nmud ad d-kren waraw-nney ad kemlen ayen nebda » ,aḥal isegassen it-guni athuz mmi-s di duḥ, Tabarkunt tger-d nnehta, tsuk tamuyli yer ubrid n Tala anda t-ttawi tabuqalt n waman yef uqqar-s bzgent wal-en-is seg imetṭi ,Lḥusin inna-as : ma ttebyiḍ ,ad tzureḍ axxam-nnwen ad duḡ yid-m?nettad tugi tezra uli tufa din taddart teyla.

Azwaw iqim zdat yifri, imuqel ifasen-is yuḡalen d ibarkanen imekta-d tmllel-nsen n zik, imekta-d dayen Alusen ilan akin i wedrar ,mi yarzef yer Muḥend.Muḥend id yussan yer Ubdur akken ad ilmed aḥeddad, ad imfaraq d yir imduk-al, i yelan d iswi n baba-s mi t-id-yuzen; dada Waeli d baba di meduk-al, iselmed-as baba taxeddimt uḥeddad, netta iselmed-as taxdimt n tjwaqin, ṭṭbul ...,asmi yekkar Muḥend ad yuḡal yer taddart-nsen niḡ-as i baba ad duḡ ,nekk snay-tt kan s tiṭ n Muḥend, tazwara n myres neṭṭef abrid uzayar sin wesan n tikli akken anaweḍ yer Walusen, baba iwsayi as-nawiy tazart d zit i wexxam n Waeli, baba isarḥay anawi ayyul n Belaid, imiren zriḡ abrid-nney yuḡal d abrid n umarah .

Nniḡ-as i baba :garay snat smanat ad uḡalay ma yebya Rebbi, dya nṭṭef abrid yulin dasawn, ad d-nzur tizi n wedrar ,ayyul izwar zdat-nney abrid yexla, ulac ssuq i waken ad d-jbun imswqen yer leymis, ina Muḥend isem n walusen ikka-d seg uḥecu n snat n tikl u sayur amzwaru akked umalas ara dimyin deffir win iḥucen, ma d Zewwaw yenna-s :nekkni wa yenak d tarwla id narwel seg uzayer ur neqbil leḥkem n din, wa yenak din id nemyi, inna dayen tikli n wedrar tewear tikwal ttegririben-d izra, tikwal d iddawen iten-id-yessegririben ma slen imsebriden, asemid simal irnu, adfel irna-d tilufa-s Muḥend yettqesir ma d Azwaw ikecem-it unzugum, is-mekta-d ayen d-tawin yef wid tečča tizi, aḥal ufan muten, mi ara fsin ideflawen, angaru d aetar uffan imksawen akked tteḍelaet-is, Azwaw yarna yezmed amrar n uyyul yer umgarḍ ina-as i Muḥend ad yetṭef tasetṭa n uyyul, dya zegden di tikli, asalu yettimyur, Azwaw isen amek ikat udeffal di tizi, iqubel-it-en-id ujaḡih n udefel, ur eqilen seg

uyemyum ayen id-it-ddun amek id ixef-is tura ? Agu idel kulec, lan ttnadin abrid , mi yeruḥ wezwaw yufa kulec yargel iqujar yeyli, mi d yelli alen-is yufa-d iman-is gar yezra, yuki ilḥamu ,iwala Muḥend d uyyul-is, Azwaw iseqsa Muḥend yef umkkan anda yella ina-as Muḥend awid kan ur kyenḡi ara udeffell, iwwiḡ-k-d yer yifri-agi, mi ruḥay nudaḡ-k-id ufiḡ yuli fell-ak udeffell, s ubarnus-ik abarkan ik eeqlay, bubay-ki-d yer-da .Azwaw yesugen iwala iman-is yemut ufant imeksawen di tazwara n tefsut, imiren ikkar ina i Muḥend imi asmiḡ n tizi igra-d deg wawal, anbnu agdir ,εandiyi skur tikurin udeffell am nekk, akken ad yenyes usemiḡ, gan akken di sin ḡan tawwert d tamezyant, Azwaw yedm-d abarnus-is ifser-it yer tewwurt, anečč tazart ar d yenqes lḥal, Muḥend iḡum s tecḡaḡt ubarnus-is Azwaw, letfen tifdnin-nsen s zit akken ur d yelint ara am qarquc, akken s teḡra i yiwen, Azwaw ila yesarem tizegzwat tagara yufad tebrk n yifri, tufza n weḡyul tella yasen damwanes, ma d nitni arwan si eeḡgu tiwiten tnafa, taswiet kan ijeleb u Zwaw ittrajrij, alami ti-d-yurez Muḥend yena-as d target kan ur i turgad, Azwaw ina-as !ahḥḥ ! dachu id yentan !yesfarfed yufa deg lqaε ucwari tamezyant ifka-yas-t i Muḥend, farḥen arrant d arfiḡ-nsen wis tlata tarna-asen di trugza , yarna yufa deg ucwari tamemmust ubarud, Azwaw isegem iman-is yuz yer wḡyul akken ad yehmu, dḡa arant i tteqsar Muḥend yenn-as deg yil-nney ttwaliḡ tiḡḡein iselman, iciqar am wid n tizi-agi-nwen, ma yella teqimeḡ attwaliḡ timcreḡt n yilel, ma nzlu akraren d izegaren nxeddem timdiwin rrif n waman, syen mi nsenqes aman tikelt usegas, ad banen iselman lan alama d xemsa iyalen di teḡzi, yal axxam di taddart ad d-yawi amur-is, syen deg kul amekkan attesriḡḡ asarkem d useknef n yselman .Azwaw ur isin illel, ala ayen is-d-ulsen immnigen akin i wedrar.Ukkin-as i yiḡ-nni anect n umrar Muḥend isaraḡ deg wawal-is ina :axxam n baba Yusef aḡal ur s neldi tawwurt, din ara liḡ taḡanut-iw uḡedad mi snay ad xedmay tasrart n lmkaḥl. Azwaw yarr-as-d aqli aseḡmayay s irig n ḡanut-ik !alalen n uḡedad wejden, Muḥend yuli akin iciqar idda di tagut, tafaza n wass ayyul isembiwil imzuyen-is imi yuki yuli wass, ukkin ak d azal ,mi ḡalen walan tiyita ḡḡbes macca asalu n udeffell yuli, abrid yargell, ad ganin seḡwan Azwaw yebḡa axrum ger-asen s teḡsa d unzgum ina limar ila yirig n ḡanut n Muḥend tilli aseḡmayen ḡur-s, abarnus igarsen ḡukent s tylewt s nnuba akken ad as-yenqes imiren tuli-ten-id lḡamu seg idamen-nsen, d ayen yejan tikti n usiḡ n tmes attedawr deg uqarru n Uzwaw, alim ila deg tbarda ,dayen tyejan ad yeddem uraw, yarna yenjar tasyart, iḡuk-it di tnaseffa n walim yef wedḡay, Azwaw ikat s ufud-is yarna-as ccan iḡeldεn deg-s ssut n eeḡgu alami d yuli wabu, yeyli tiḡiḡent si eeḡgu alami d yukki yuffa-d tafat n ujajiḡ yecrah, ina-as tura nefay ujifar n tyematin-nney.

Lħusin ikna icud-as arkas i Belėid, Belėid ixad-it lħal, gemma-s ameqran ikenna-d yer warkas-is, sebba n tyita-nni tamcunt i yečča deg ufus-is ayeffus yuƣal d aeıban, ikemmel tikli ur s-yenni awal i dada-s imekt-ad Azaegza limar ila din, assa abeckid ur s yezmir, imekta-d tlat n wussan umenuy d at fraksen ur iban d anwi itt-id-icaelen gar-asen . di tillas n wakal-nney di tasift u sardun n guni tagara nitni lan lhan d wid is-nenya di temđelt-is, nekkni am zal am yid, d taessast sin wusan d amnuy cefcen-ay, yidir assa yejw-d abarud si ssuq, « t-iwwed-d teyri at fraksen iwweden-d byan aysnegren taddart »ufiy-d iman-iw deg unar, nekk deffir n tjedart n wunar ma d wiyad yal yiwen anda yettef tiymart, ineq-d yiwen seg-sen assa aken-nsengar anmħu tajadit-nwen ayat n Webdir dada Waemar ira-as win isugten deg awal di daewesu ittnawal ,nniy-asen ilaq ara ad yaf lefjir at Fraksen da, d leib fell-ay zdat laeruc ma nsan da dya ƣlin fell-asen am glaf, wa zlant wa yarwel, Belėaid iħus ufus-is yeyli, aldun yegzem-as iyes, yuki-d si targit mi isla i dada-s Lħusin inna-as zwir yer zdat kečč d Wecrif aray-d s leybar ma yella wi ilan .Assa lhem yesdukl-iten At Fraksen d Webdir d atmaten carken tyita ubarud nemgal acengu .Wecrif intaq yer Belėid inna-as i Ĥimuc asen-d-kess tidegt, lhan waman tqitart-ines d ddwa; Belėid yara-as anef-as i tidegt attimƣur, send ad yali wass teddun akesar d usawen akken ad awđen, nitenni nhten si tikli, mtawan ideli deg uxxam si Tala ad aren yer Webdir .Ma d Ĥimuc tezra si tizi ufalku Tala ur ttidiwed ujaııħ n trad, asmi nejlan yer webdir ur tecfi fell-as seg urfan ur tefriz abrid ,twala taddart teyla, Tasedit tezra-d tafarka si tiylt anect teħbult n weyrum , mi tella tkes din ƣur-s d illel, arnu lħif n tkesawt akken qaren yiwet n taƣat tsefcel amksa si Tizi tuddar zzin-as-d i Tala am tcacit isburen yef iciqar.Ĥimuc isluf-as ubħri n tmurt-is tuƣal d tafesast ,tarbaet tarnu tqareb yer taddart rehba n tsusmi tseylaē, di taddart ifey-d Ĥemmu inna-asen leeslam-nwen nekkeni di eessasen-da idelli i nwwet sin seg-sen, aglaf ameqran mazal ur d yiwwed, s-nnuba i nettataf taessast, aqlay nefcel, Wecrif inna i Lmulud assa d nnuba-nney nkenni i teessast ddu yid-nney, ad narnu Ĥemmu s wadda, ma d tilawin ldin-t tiwwera n yixxamen, ufan-ten alla ayebar, yal tayawsa teqqim deg umkan-is, ma d Ĥimuc tuzenTasaedit yer tala ad agum, akken ad sewwen-t imensi, Ĥimuc tettezzi deg uxxam akken atteemr-it s derz uđar-is, Tasaedit deg ubrid-is twalla ussan-nni deg tettru iwakken atteddu

d yestema-as attruħ ad d-agum, asmi teemer taddart yal asurif atteqim deg-s i tarbaet n wurar n tlawin s wawal, mi tkcem amalu tzreb ađar, tufa Wecrif din isired i ttes, tħulfa i lwens, teks-as targagit Ĥimuc deg uxxam tsewjad ileqduren i mensi, tezda awren i seksu, tasaedit tiwwi-d aman, tenna-as yuki uezas n uxxam assa, Tabarkunt ula d nettat tek-s tisist uxxam-is tger tiyri i uezas n uxxam as-d-yar araw-is, Wezna tenna-as d lawan anruħ yer uxxam n Ĥimuc

,Tabarkunt tarra tacekabt i tewwert ruħt d abrid yer tyarubt n Tīmuc ,Tīmuc tuzen Lmulud ad isiwel i wiyaḍ ad ččen , netta iyer-as i dada Lħusin ilan d əssas,inna-as iLħusin i Lmulud ačħal n waguren ačħal ur teččim d aħmayan assa d nekk ara ykmlen taesast , i kmel taəessast iḍ yesdaryil ifekkat i tmuzuyt , di tallit am ta yiwen gar ilmezyen yeqim ineqč tixellalin i tkarza tebrek n tallit ur s-tekkis ara asirem, i ttheggi u zekka n tkarza, Lħusin icefa asmi ti-s-lmed baba-s deg wawal-is « ammi ur xeddem akken ad tsisneḍ ayrum-ik, azekka ak-d-ysmekti iḍelli, yal tallit attsnarniḍ tamusni-ik, assa ad yif iḍelli » .

Neffay narza asalu di tizi tamdit n iwweḍ yer tmsgida n taddart-nni ,yussa-d yur-nney yiwen ilemzi yiwwi-yay yer yiwen uxxam, yarra lmarkub s daynin isay times, Azwaw imek-t-d di taddart tagara n unebdu di teyzut liy :farsay , iylid yiḍ di tlemmast uzal, am udaryal giy asurif yer ujdar, harwal ikkar di taddart, tiyita n ubendayar abarud tiyratin, ayec azuran n Welħaj isargagin «a bab igenwan! ared itij aneħmu!tayct-is », nekk susmay lyuf yurez-iyi, čit kan tafat tettay amkan-is, ufiy iman-iw di tfarka n dadda Ĥemmu ur ukiy, inna-yi-d Welħaj arwaħ ankcem taddart, izwar tajlibt n lmal, nzegar asif nuli yer taddart, amraħ icur, abayur isarah, ixleḍ si imetṭi n lferħ d ttugdi, tars-d tsusmi Bujeməa yef tseddart ibedda-d inna :assa iseknay-d lbarhan-is gar ifassen-is i nella,i waken ansinef yir tagenza ansizel idamen anefk lwaeda .Awalen ksen tigugemt i yat taddart, ifkan lfatiħa syen syartent tlawin.

Muħend d Uzwaw byan asen d-yales uqcic yef tmeyra n wedris ,aqcic yiwiten yer tesirt anda atekkar areħba duklen d tirbae, iwḍen abraħ gan gar-asen d tlawin tilas Muħ igga-asen amkan yer idkanen ,Muħ amzun d Rebbi it-id-yecegeen tisirt-nni d lebbħar urjin zran axxam wsəen am win, Azwaw inna wagi dasir xlan-d tizegwa, Muħ ijaten yer umyar Aylan asen-d-yalsen amek duklen deg umkan-nni, amyer indah iwawal: Wdri ibeda s tmazirt, yarna amdun ,ittkufuten dacarcu ar assa, ilan di tlemmast n taddart, Zik ila kan yiwen udrum, asmi ftin inna Wedris i yat taddart aneg idarma,beṭtu iga-t akken ad ilin-t tismen yer twizi d wayen yelhan.Yiwet n tallit yirew uzemmur Wedris inna-asen i yat taddart mačči yal seggas anefk laecur uzarzur afus d ufus nniḍen zemren ad neqcen ad bnun ihi taddart akka, tdukel tecmilt ,yal adrum isawḍ-d amur-is n wezru, tenjar targa n waman ma di yuraf nejren seg wasif, tala isemlalen imdanen d nettat izeḍan zit taħlawant, imaren yal meyrəs ittili-d ucwiq, amyar isdukel icuḍaḍ ubarnus-is isusem, Azwaw d Muħend dehcen, ma di cwiqen s nuba acema tekfa tedwilt ,amyar taddart itef iflw deg ufus-is , yenna ansuf yiswen anzwir di tyar syen yer uħiħa ,aħidus ...ad yesdum Rebbi tagmatt-nney , tiyratin n tlawin imyurent ugar,ifka-as iflw i yiwen uqcic, aqcic-nni icur-d iflew iswa, Muħ isegza-a-d i Wzwaw, inna-as akken txedmem kunwi i tazart inxeddem,alam frant deg unjmuə n taddart tazart tewwa di yal tamazirt ,id

ulamk ateččem akken ula d nekkni, d zzit akk n taddart, yal tikelt ad yehwaj yiwen zzit ad yas ad yektal sya, di lawan n yežed yal axxam ad yefk yiwen yer twizi uzmur ara ama tuyał zzit yer yecbula, agellid n tmes ad ismendeg ,ad iselqem iqjemyara ad iwanes aecessas n tesirt. Ihi tura yal yiwen ad yessew tajyimt i lbaraka.

Mi ččan imensi deg uxxam n Tımuc, mbadalen wwegar-asen taæssast Wecrif yuy amkan n Hemmu, isars abeckid, iëus akka ibardan seg umkan-is ,imuqel amek ara yefraq gar tikli umehras d umessedrar ,yufa-d tikli n watmaten ur s-yettak tteddun i leħfa ney si icifađ, ma d nitenni s imadazen-nsen sean lħes, tiffin id yufa Wecrif amek ara yefraq gar imesebriden n tmurt ,akked ttikli n at warkasen,tğjat tiwwi-t tnafa. Beləidi is-tuĖfa-d Lmulud tilawin lhant deg uxxam deg uniwl, Tımuc akken d iwweđ tarat i tarbutin kra ieesasen, Tasaedit, Wezna, Tabarkunt awid ayen ara xedment ifasen ur fecilen, ayen hgan ilha , dayen daewin n tuyałin yer Webdir, Lħusin ikecem-d si teesast yara yer tama n Lmulud is-d-yennan :taddart teyla uccanen uyałen ttawđen-d deg uzal qayli yer tjemaet, tikwal irezu-d Muħend n teyzut, iseqsa Lħusin d anwat yarr-as-d wa yeqqar yedarwec, yunag yer teyzut, maka texla taddart izga iheml-d d nkenni is-ittaken ad yečč .Tımuc tenna-as i Leħusin ur d næssib ara yer da akken ankes tayasayt, tesawel-asen-ak, mi d -zzin akken ma lan, tuli yer ikufa- tenna-asen haten tezram-ten di lmawen ,deffir n wi llan wiggad yeccuren d amyār d bab-as ad fell-asen yaefu Rabbi iten-yebnan, imi d neuzga ger tudrin yal mi ara tekkar ger-asen d nkenni At Tala iten-yettayen si tmara yal yiwen iyaz tasraft i zzit d naema ,asmi nruħ ur nezmir i ttaebga assa iyałen llan, ayen yef ara nēebbi yella ;send fehmen d acu iten-id-yiwen aksar d usawen tura ikes-asen eeggu, ad ktalen ayen ara yawin, kenwi a Lmulud d Hemmu tezram anda ara tafem aewin ma thwajem d iēsasen n taddart nwen.

Dadda Muħend, ila am netta am medden ikarez, imegar , yuyał idarweč itteddu deg ibardan; anda ti-sers uyelaq ad yeqqim ad yexddem ayla n medden ak yines, akken inna awal i yiwen ara yefay, axxam d yemugar ad yedarbez ,icim-is am ttaryel yal lawan acu n usafar ilan din abeluđ,tazart ibeťu-ten i warac tikwal ur d tban ačal n wussan ,wid yecfan amekk yedarwec d imyaren am netta ħekun-d asmi yella d amezyan, iyli-d waťan n tzarbart i yeglan s imawlan-is, yarna ikar ujajih deg uxxam-is yiwen wass, grand alla tecrafin n wezru dya yeddarwec, asmi yeggen yiťij d netta id amezwaru ikccem annar ikat llir, alami yenzef iwint igen di tmsgida.

Wid yellan deg unar n Ubedir, qimen ad frun amek ara s-gen azeka-yen ,sin ibardan i llan ad qimen ad ganin ney ad cudden arkasen, Azwaw ma d tizgi n yizmawen ad tyegzem deg yid, ayilif-is d tawacult-is amek iga mačči akken ,ayyar mazal-itn di Tala, anwa ara

yēasen taddart ala takemict n yargazen i llan ,Muḥend u Rezqi id isaki-in Azwaw mi is-yenna s wurfan :amek ara neḡ xali Lḥusin gar ibardan , yiwen d aeiban ufus, wayeḍ d amyar ,Wecrif mezzi d acu ara yegg weḥdes, anruḥ anseqsi fell-asen aten-id-nawi Azwaw iyulf-iten array acku izerra ulanda tnufan gar wancten n laeruc, ibardan n tuddar yeqwan Azwaw akken is-yewzen temmal-as acku ilaq iwweḍen-d sin ney tlata n wussan aya; Azwaw yaereḍ amek ara sen-yeseḥhem dakken taēesast n taddart d uxeddim n wakal d tesrart ula nda d arnan taluft-a n tazla yef tmura, iwala yal lḥaj di lwaqt-is amgal ,takarza ,tamegra ,asarwet ,isuli abeckid yeggez aybel-is d taēessast .

Di Tala akken yuli wass mazal itran, Ṭimuc Lḥusin d wiyaḍ, lhan deg uceddu n tyelwin yef tbardiwin iyyal, mi slan i waēbar n ubaru-d, wid akk yellan din duqsen, Lmulud i d amezwaru inṭeq-d, inna tiyita tekka-d si tama n wada, Belēid ingez s tmkḥelt, yekka tawwurt ufrag; Ḥemmu tenna-as Ṭimuc s lyarḍ-ik ahat d idew iwten ur d t-fuk awal-is mi slan i tissi ubarud, di tama n wadda Lḥusin amzun ur yesli ilha-d deg ucuddu n usaku wis sin ,tilawin ttcudduent tiekumin, imi Lḥusin iwala ajajih di tama n wadd kan, inṭaq yur-sent s wawal yarsen :abrid ufella ur yargil, ruḥemt syen, irgazen acemma aken-tleḥqen ayemt abrid ur ttezimt ur ttagademt; zwarent iyyal yer zdat ,bdant tikli, ma d Ṭimuc tenna-as i Lḥusin tlzmi tkfart ad qimay ayen qublay d aṭṭas, tilawin fyent ixxamen ineggura n Tala, Tasaedit mi d-tezzi yer deffir tezra-d ulac tamyar-t-is, tenna-asent a tilawin nana Ṭimuc, ḍunay teqqim di taddart ney tefcel di tikli, dinna kan tarra-as-d Wezna s wawal ugezim ḡitt ayen yuran ad yezri, Ṭimuc ur tefcil, tebya attqabel ula d nettat. ddu d uḍar-im anfel i yiḡil irgazen tura ad leḥqen .

Lḥusin d Ḥemmu uzellen yer tiyilt uksar, Ḥemmu inhet inna i Lḥusin assa is-dukel-iken-id uxelaq d ucengu, Lḥusin inna awi yufan ad d-nemlil yer tarbut n seksu d wudi, macci yer imenyi; yal sin d tayuga uyen tiymert s nuba i katen aressas akken ad ḥamin, Lḥusin inna-asen aybel n tyita n wadda atan nesbed-itt, mazal aybel n tlawin yuyen abrid ur iḍemminen ara, nekk d Belēid anqabel da Lmulud d Ḥemmu ur sen-yefki wul-nsen ad ḡen amyar d ueiban weḥd-sen, Ḥemmu isegz-yasen ma qimmen din aten-tṭfen seg ufus, ilmezyen wehmen amek aḥal gunin tura ilaq ad ruḥen, Lḥusin ansi is-d-kan asen-d-yek.inna-asen tura kunwi uli tarnam ugar da ruḥet yer Azegza, Ḥemmu ,Wecrif ,Lmulud nsren s tufra yer tama ufella. Abrid ixla tilawin gunint melmi ara slent i yargazen yer deffir ,teddunt s tazla simal ttedunt akukru yarnu,imi kecm-ent tamurt ur sinent, war isem; Tabarkunt tenna ma kra yellan ananef yer Temsult, teedda tsers taylut yellan yef qerru-s,dya gant-ak am nettat ,urzent iyyal .

Di Tala tars-d tsusmi tiyita tares, Lħusin d Beleid seg-mi d-qqimen kan whedsen uyalen swæaden kan s-ifasen, acema kan slan i lħes, yiwet n tmkħelt tara tayanimt yef sawen tayed yef kessar, Lħusin izra d Tīmuc tluħu am temčičt, tiwwi-asen-d teyrifin id yugaren seg idelli-nni, Lħusin is-yennan di tlemast n hrawal tegid azal i tiram am ttenttara di lxir, inna-as zriy lexyal-at ggeten deffir isekla. mwanasen di tlat, itij iħemmu ibzaz neṭṭqen-d si yal tama, čit kan slan i tyita n iblađen d tiyita n ucangal ,whmen anwa wagi, slan d sut n Muħend iqar hey y !hey y !awṭṭuf abarkan !ajrad azegay !hey y,netta ikat irefu acimi ur s-d-arin ara leyyal-at ifren uksar, am Lħusin am Beleid salyen srusen deg uqaru-nsen amek ara t-id-suksen, waread sulin lehšab-nsen mi tsub Tīmuc yer ubrid n teyzut, mazal ur tessawed yer Muħend yeyli netta d ucangal-is mi tessawed fell-as Tīmuc ,teyli yer tama-s gujen yer laxart ,fyen tamurt imudiren. atmaten mi walan tadyant-nni gar wallen-nsen sefsusten kulec s wayen ymbawlen swayen ur nembiwl ara Lħusin mi muqel yer gemma-s izger yer wessan mi yeqqar “a Beleid yella wakli n uzal ak yawi deg uculid-is ma yufak-id di beṛra i yitij !”, asmi dayen dan yer syad n wewtul ,baba-s yarfed tamkħelt, ikcem amaday nitenni ttrajunt ,imula ulin d aswen simal tafat tetsellis ,ifray sekren ahwac ,Beleid d amezwaru targagi tassas iseqsa yef baba-s ,d netta id amezyan yugad inṭaq yer gemma-s inna-as ugaday ay-tečč ttaryel, netta inna-as ad ħuday fell-ak, icefa dayen mi i twenes s sut n baba-s mi s yesla issawel-asen-d, ma tura d irrgazen i qublen acengu di Tala n Tidegt, macca Beleid ur d-yeğgi ula d darya as-yesawlen “baba”, s tlufa-nni gar-nney is-yeglan sufus-is, dayen it-yeğgan attyar uhbar yal ass di tfarkiwin, Beleid icmumah ,yunag yer Ubedir icefa-d asmi yeksa itikelt tamezwarut, asmi yettandi tifeytin a, Lħusin is-lmed-as ismawen n yimyan, , dada-s is-tælem-as anadi n trayliwin d igarslen di tezgi, Beleid icatw uksum-is. Lmulud ,ħemmu d Wecrif s duklen sin wuguren, tilawin iten yezwaren d irgazen ġan yer deffir whed-sen, xesben s tikli yal tiyilt, yal tawrirt ttmuqulen ad walin tilawin, abrid ittaken akin i wedrar yiwen i yelan, wiyad d jarwidn ur sufuyen ara, æwin ulac, ayamac ur ten-yehbis, kra isuraf kan isyal-d Wecrif iwweden yer Temsult, ila yarfa acku tenna-asen-d Wezna d aken tilawin kecment yer Temsult taddart, Lmulud ifhem aybel n Wecrif ur zrin taddart wi ttizdyen win ur sinen ur tedminen. Lmulud ihega amek ara yexdem ma yella tunda tcarket, Wezna imla-as amekan yer uħcad anda ara texmet, iwessatt akken yebyu isar ur t-ttharik, alama uyalen-d, yal yiwen abrid yuy-it s tikli n tsekkurt, yal afrag ad easen wehmen anda negrent tlawin-nni d iyyal-nni n naema, di tezribt tis tlata mi yiwwedden slan i šsut n wargaz ha! ha! assa anečč ,ansew ,anzhu ?Mi zran ansi d yekka šsut, sbeçben gar-asen amek ara senđen ufrag, Ĥemmu ukessar, Wecrif di tezribt n tlemmast ,Lmulud d aswen ,asmi slan byan ad skenfen izamaren isen-d-yegran i

mbgawen, d usnehnah-nni i mehbulen, fehmen lmqsud-nsen ,acemma kan isla Lmulud i ššut n bururu yara-yas, čwiṭ isla iššut wis sin, dya izra yal yiwen yiweḍ tiymert-is deg ufrag . Wecrif ideggar tawwurt n ufrag ur s tuyal trakelt, inser yer wefrag, din izra sin n yeyyal-nni yer tama-n sen teebga n temzin, yarna yqdem aken ad yezzar tilawin anda lant, dya izra-d yiwen seg-sen izwar-d izamer iyer imduk-al-is at-eiwnen di tmezliwt, tecki iwala tilawin ttwacudent aḍar afus yaædda yefsi-yasent, yessawel-asen s ššut n bururd lebyan yufa tilawin, čit kan yesawel-asen-d Lmulud seg uxxam uksawen ,hemmu yezra-d win yezlan yuzl-d s ujenwi dya ifka-as sin waebaren yesxabeḍ din, wayeḍ imgargaḥ-d d Wecrif dya ismar-as s řessas sin wiyad yurz-iten Lmulud, isteḡsa-ten d acu xedmen dina, dya ulsen-as-d amek nyan iæssasen n taddart amek ttakren s kra win ad yefk ubrid yer din, dya Lmulud yeḡga-ten din aken ad aten-ččen weccanen, mi d-ulin asawen mugren-d Wezna s umgar tmut s lfarḥ mi ten-tezra, ḥkan-as-dayen idran.

Azwaw ikr-d isared yuli yer yifri ad yeqqed uzal, yessay din times, izel di tdukant arami t-yewwi yiḍes, taæesast n yiḍ tsaeyat dayen kan, d Yusef it-id-isekren mi s-yenna: xali Lḥusin d Beleid ur nezri amek lan ,Azwaw waræad id yuki mlih yara-as kan s lmizan imi isen tḃiea n Yusef amek-it, mi ira tamuylı yer wid is-d-yezzin inna-asen assa lhif ijmeay-d deg Azezga wid ak yellan din ur zrin wid ilan yur-sen yer tama-n sen n wansi-ten, tdukli-n sen din iwaken ad sylin aedaw, taluft ieeddan tillas tesdukel-ay, Yusef yarkem inna-as byiy ad nar xwali, Azwaw iwakken ur ten-yettaja ara ad hemlen deg unadi yas aken yef baba-s netta ,acku yufa lḥsab-is ad qimen ad naḍḥen deg Azegza isutar si Yusef ad ti-eiwen deg useggem ibeckad syen ad ayen abrid-n sen, Yusef yegra-as-d kan ad yeqbel, dya yædda yer usmendeg n tmes, kren imara wid yellan din yer uxeddim, ass yekfa ,asekayen d Yusef i yezwaren yer tewwert n yifri ,mi yerna Wezwaw kecmen yer yifri ,Yusef inṭaq inna ačal byiy i yeslmed xali tasrart, Azwaw ifures lehdur-nni akken ad as-yini ayen yebya ,asmi truḥem yer Azegza liy byiy ad duy lamaena lamin d baba i yugin acku ulac aṭas n wid ixedmen tasrart ,nan-iyi ma txedmeḍ mraw n tmkeḥlin amzun aken d kecc iten-tyetfen i mraw ,Yusef ina-as ur ken-tṭif ara taḥsibt. dayen id yesylin tasusmi di tḥanut n yifri ,ḥal ššut teḡdist i yeččuren amkan-nni ,d tasusmi id iglun s talwit.

Iyli-d yiḍ di tala , Lḥusin iṭtef-it zellum di teyma d tgecrar ,assa n unebdu ikfel-d deg-s waṭan n tegrest, ittak akin tiṭ-is i tegnawt akken ad yettu aqraḥ, yuneg yer unar n Ubedir anda izhu s wurar n tafat n yitij yef tyaltin, iḥemel ad izal di tiyelt anda yettḥas amdan iqreb yer Řebbi ,di tsusmi-nni i d- yeylin deg unar d tafat d fkan yegran .deg allay-is kan ifratent :“mi d yemkta bab lbarhan d igenwan ,ma yaeyent tfexs-as akal n unar ,imir uguren ilan ger-aney

ttwaliy-ten daw ulac ,tismen , taynant imdanen zun yuri d urar n walqafen ,agellid itfen leerc igenwan, itran i ttezruren anda ur yiwwid umdan ,mara fruy tikarkas n yemdanen ,din iyi-d-ttas tmuyli-nni ttwaliy deg unnar ,zray din tidarylt ilan deg-neq, tirmt kan awettuf abarkan yuy-d tamurt ,Beleid ,Lhusin qimen deg imkan-nsen ,tallit kan ikar areud n ɣessas ,iqarmyad ufgen ,tekar tnifift uyebbar ,Beleid isred si tama ,Lhusin izra-d lexyal n jedd-s yulid s teyzut .ass yuli ,mi d yiwweɗ Lmulud ,iwala taddart tuyal d iɣarban ,iwala abbu n d xan d ujaɣih n tmes n tassara ,d tgejda ,ilha s tazla yer tiyilt uksar ,iwala abrid teyzut ixla, Lmulud inhet si lefɣar d ayizi n ukuz izekwan ,idem ibekiden n wid yeylin yezri. Lmulud ur yuki deg yiman-is amek yiwweɗ d yiwet n tarbaet id yemlal deg ubrid yer Azegza ,yufa yir lihal texleɗ ariha ubarud d yidim d ariha tidi deg usugen-is ur yessawed ad yexayel tis meya zrant walen-is din ,qrib yeyli ,isars aqrab-is ,seg-mi yeffey si Tala n Tidegt d tikli tfey-d tarwiht-is ,tiwwit tnafa neq snat d ya isduqqes-it-id sɣut ,azel-t ad nsali amjruh deg yedmaren ,nadam yufeg ikar ida sulin-d argaz d aswen, lmulud ihus itawla tuli-d di tfekka-s ,yumes di damen ,yuyal yer umkan-is, iwala tugna nesah n trada ,ifaden gezmzn d wamasen ifsusten ,iger tamuylil ur yufa wid n taddart-is ,idem-d duzan-is iruh, abrid-nni iban-as amin n ssuq n lexmis ,tissa n yergazen tuli tayed tsub, asubbu d walluy n wass-a yer ssuq idamen ,d ttrad isngren ixxamen aɣal aya netta deg Azegza ,mi ara d-sersen imjraɣ duklen iyalen-nsen d yiwen ,tsdukl-iten taluft yer yiyl, iduz wul-is ,ila itteddu ad yesmir aɣbar yer tyanimt ubeckid ,mi s-d-yeyar Wecrif, alen-is netta zerrent tinifift n wabbu abarkan nnig Tala n Tidegt ,tigra-is feclent ikna Wecrif msalamen mɣennazen ,alami d yezwar Wecrif awal s tayct yetargagin yesteqsat yef Beleid d gemma-s, yenna-as atnan uyalen deg ubrid n nnif ad fell-asen yaefu Rebbi ,ulin yer wanda lan shab n Wedris s umerd d kenu,imdanen fren,wa yesgunfa,wa yruh ad yar tiyita,Lmulud izra din Azwaw ifka-as abeckid, isenned yer udernu, ur d yufi Lmulud awalen ad yini, Wecrif ineq-d akken ad issifess ayilif ,Azwaw ihder s inumak izayanen s laeqel, inna-asen acehhal baba-as ibya ad izur Tala n Tidegt ,yal aseggas d acu ara t-yettfen ,yiwet n tikelt nesreg ula d aserdun ,yuyal isars-d asaku ,imi ilaq ad yarzu yer Wahdun asen-yefru taluft ,ass-a isawl-as-d ueessas n tmurt-nni ;inna-as i Lmulud ad yeddu d Wecrif yer Ubedir akken ad yisin taddart-nsen ,amakan n Lmulud tfent warrac n Ubedir .Azwaw imekta-d usan-nni mi sen-d-yefra awal ad ruhen yer Azegza ,ma dren wid iruhen yer Tala a ten-afen deg Azegza ,mulac iban ubrid-nsen ,yurez abeckid n baba-s iself-as yhulfa amaken iqim d baba-s ,icfa asmi yuden tawla yettlejlij ,illa ittargu kan yiwet n target ,iyuraf tgrirben tabaen-t-id ,mi d yefrawes iegged yufa-d iman-is gar iyalen n baba-s ,ihulfa amaken assen id ilul ,tayect n baba-s tahlawant t-ksas lxuf amur id yefyen seg yimi n yizem ,iyalen n baba-s cuban s irebi n

yemma-s ,acema yuk i yiyl n Wecrif yef tayet-is ,inna-as assa anarnu nnuba n teessast ,azekka ad yekcem wdum niđen ,nkenni di lehna ansahel ,mi d-izra udem n Lmulud ,imekta-d deg wacu yella itwnes s ubckid yer tama-s.

Lmulud izi useggas yuḡal-d yer Azegza ayen it-yeswehmen d tasusmi n umkan-nni ,tamurt isen assa tbeddel udem ,tuḡ udem amaynut ,tasusmi ilan zdat wallen-is, tara-yas-d ussan n tyebbart d ubarud ,d uyilif yuḡen irgazen ,ittwali tebrek n wayen yezrin ,isel i leswat n Azwaw , n Wecrif n Caēban yef tikelt id hedren tiddi tessared udem-is,ineskah iyli,mi d yukki itij yuli, izra lexyalat n wikad yessen ,yufa iman-is deg uyur isenned tikelt tamezwarut ,yedēa yer Rebbi ad yettef i yugaren aya ,yugad ad yeddarwuc ,ibya ad yezzi i tiyaltin anda yeyli ,anda yezra irgazen ttwayen gar tizegzewt banen-t-d tebladın ticebhanin ibya ad yaf amkan n Wecrif d Mezyan, ida zelmed yefus ur d yufi acema , isekla negren iruḡ ula d azar-nsen ulac lamira , imekta-d amkan n Tasaft , iruḡ yer din yufa Mezyan d Wecrif d uklen izekwa-nsen , am aken lan duklen di tudert , isars tamemust Tasaedit tin d yewwi si Tala n Tidegt ,mmi-s mezyan qrib aseggas di lemer-is yrfed isem n baba-s ,isar-s tamemust gar izkwan d lfal ,aken ad ifrux uxxam. Lmulud ilḡa si tiyilt ara tayed yebya ad d-yemkti wa ad yezar ayen ur yezri asmi yella harwal ,imuqel yer igenni ,yara tamuḡli-is yer unnar anda uzlen idamen ,myenyan yef medden d Rebbi i gan tillas i nif ,izra iyil ala tafat d tsusmi ,tuga tessa taduli tesbur tizegzewt ,awettuf abarkan ingar.

Taggrayt

Deg uhric-agi , neşşaweđ ad negzu xas akken ungal d tawsit n tsekla i d-yeflalin xas kan deg tsekla taqbeylit imi yeşşaweđ ad yesu atas n tulmisin i t-yessemgirden yef tewsatin tiseklanin nniden , i yettnarnin seg tsuta yer tayeđ ,seg tallit yer tayeđ.ungal aqbeyli,d ungal i d-yettawin yef wařas n yisental ama deg wayen yerzan tayerma d tmetti d yidles.Ungal aqbeyli yetřef amekkan d ameqqran gar wungalen n tutlayin tiberřaniyin ama deg wayen yerzan isental ney talya d ugbur.

Ixef wis tlatā

Tazwart

Agdud amaziɣ gar yigduden i yesseħbibiren yef tsekla-nsen timawit, yal tawsit si tsekla-agi s wazal-is, ddeq-s deg-sent mazal ddrent yer tizi n wass-a am tewsat n talyiwin tiwezlanin (tinadayin) , yecban inzan d lemĕun, akken neẓra inzi d awal wezzilen, anamek-is d alqayan yessĕa anya d lmizan, s ccawat n uyref i d-yewweđ yer tizi n wass-a , akken yenna Yusef Nasib di temsalt-agi « *llan yimezday n temnađt n leqbayel zemmren ad d-inin azal n (200) n yinzan melba ma ylin-d deg wallus ney deg usexleđ gar-asen* » . Deg yixef-agi aneggaru ad naĕređ ad nesleđ inzan i d-yeddad deg ungal *Akkin i wedrar* .

Talya n yinzi i d-yeddan deg ungal

1- Wid yesɛan tanfalit n tazwara :

Asemres n yinzi di timawit yettili-d yal ass s usemres n wawalen ney n tenfaliyin n tazwara , amyarur deg yeđrisen i d-yeddan deg ungal *Akkin* i *wedrar* yessemres ugar n 20 n yinzan deg-sen ur ixulef ara ansay-agi n timawit imi tuget n yinzan d-yeddan deg ungal-agi ɛan tanfalit n tazwara xas akken mxalafent yal yiwet s talya s wacu i d-usa , aken llan dayen yinzan deg-aydeg ur ysemres ara tanfalit n tazwara , asemres n tenfaliyin n timawit s wazal-is ad d-nebdar tid i d-yebdar s tenfalit n tazwara :

Yella deg wawal : « *Times d times, ala timeryi i yellan deg-s* » Sb (26) .

Inzi-agi yiwwi-t-id umaru s tenfalit n tazwara mi yessemres awal (yella deg wawal) inna-t-id deg tegnit-nni deg iwala amsehres yehħars-itt fell-asen

Tawuri-is d abeggen n lewɛara n umsehras.

Tutlayt tebrez tettwafham imi d-yella deg-s usemres n :

Tameyrut :S.....S,.....S

Tumnayt : deg yinzi-agi nufa-d tumnayt tuffirt , imi ur d-ban ara s wUdem usrid , mi ara tesleđ i yinzi-agi di tazwara yessarwes adabu yewaɛren yer tmes, timaryi d ayen yewaɛren i d-yettaken seg umsehres .

Asexdem n wallus : aɛiwed n kra n yimeslayen deg yinzan d lemɛun, rennun-d aħas n ccbaħa i tutlayt taqbaylit . Deg yinzi-agi akka am (times, times) i d-yefkan anya, d lmizan i ufyir .

Acebbah : d amcabi n tyawsa s tayeđ, dagi icebbah amdan yer tmes ala timeryi seg-s .

Azamul : yessexdem times d azamul n wayen akk iwaɛren, d ayen akk n dir i d-yettekken seg umdan iwaɛren am umsehras .

Tawuri n yinzi d abeggen n lweara d udabu n umsehras afransis deg tallit n unekcum afransis yer Lezzayer imi amsehres yeťtef tamurt s draɛ issufay at tmurt seg tudɛar-nsen . Deg tegnit-agi inzi ibeggen-d d akken amsehres-agi am tmes , imi d times ala timaryi ad yekken seg-s , mi it-id-yenna ibeggen-d amzun akken d tiyri asen-yefka umsehras-agi , tiyri icuba yer uħaruq n tmes .

Yella deg wawal : “*ddut a yilyman rnut*“. Sb (19).

D inzi i d-yeddán s talya n yiwen ufyir, yesEa lmizan d unya, deg uđris-agi i wakken ad d-yessiweđ umyaru tugna isehħan yef teyzi n ubrid i eettben wid yeddán deg tarħilt-nni asmi ruħen ġġan taddart-nsen .Ula deg yinzi-agi isemres tanfalit n tazwara i yellan (yella deg wawal) yeseqdec tanfalit-agi i wakken ad d-yini awal-a yella deg tmetti tansayit imi d ayen d-ġġan lejdud isea azal , isseġhad awal.

Tumnayt : icuba imdanen imgiġġan yer yileyman i ytteddun deg tnezruft (d abrid iđulen) i wid yerġa, yezzif anect umrar , acku abrid iđulen i tkli ala ileyman i as-izemren .

Acebbah : isemcuba imdanen i yerzan asalu n tikli , yarġa umecwar meqqren i yeccuba yer yileyman i yetteddun kan deg tnezruft .

Tazamulit : yesseqdec awal n yileyman d azamul i tezmart d ššber , ileyman sean tazmart i yebardan iđulen .

Tawuri n yinzi-agi d abeggen n ubrid iđulen i tikli , ibeggen-d yis umaru deg tseddart n uđris d akken imesdurar-nni yarġaten usalu meqqren i tikli , ad zegren i wachal d taddart i wakken ad awđen yer taddart ara ten-yesdarin , ara ten-yesren seg uzaglu n udabu arumi .

Yella deg wawal : « *Adfel ddu-yas , anzar dari-yas* » Sb (76).

D inzi i sseqdecen s tuget di tmetti tamensayt , imi di tallit-nni n ttrad , imdanen nħafen ur sein ara allalen d tnaeurin s wacu ara lħun , d ayen i ten-yettaġġan di tsemhyut n tegrest ttugaden adfel mi ara yesmeččim , ula deg ungal-agi inzi yusa-d deg umkan-is , imi Azwaw d Muħend lan deg tizi n wudrar, adfel i bedda ayargel abrid fell-asen , d ayen i ten-yegġan ad ddmén rray d akken ad lħun s lemyawla .

Tamgarda : adfel # anzar .

tamyrut : «S....S ».

Tawuri n yinzi-agi tweekked-d d akken ilaq ad neflen seg udrar-nni uqbel ad remlen din , ilaq ad ddun ugar deg tikli , s yinzi ibeggen-d umaru d akken imniggen-nni yer Temsult yessfk fell-asen ad wten ađar ugar yer sdat i wakken ad sawđen .

Yella deg wawl : « *Tečča-t tizi n wedfel* »Sb (77) .

Azwaw mi d-yemmekta adfel n Tizi yugad , d ayen it-yeğğan ad yeccud amrar i weyyul wa ad yesnarni deg tikli ugar . Aṭas n yeṭṭaren i yufan imeksawen mmuten deg Tizi mi ara fessin ideflawen , yugad ad yuḡal am nitenni , acku adfel n Tizi d waḡu akken i tt-cudden ur yekkat ara udefel s trusi , amdan ur yettizmir ad yesnuffes deg tizi , d ayen yesserhaben imsebriden n din . tagnit-agi yesserhaben i yeğğan Azwaw ad yemMekti inzi-agi , yef-aya it-yessemres umaru deg tegnit-agi . Deg yinzi-agi tella-d :

Tumnayt : icuba Tizi yer lwaḥc itetten, maca Tizi d amkan iwaEren deg tegrest , aṭas n yemsebriden i tečča .

Tawuri n yinzi-agi tbeğgen-d deg uḍris d akken adfel n Tizi yewEar , di lawan n tegrest inneq usemiḍ-is imsebriden itteddun deg yiberdan-is , ibrdan n tizi ur ḍminen ara mi ara yekkat udefel yef icuqqar ,win i d-yEeddan seg-s ur imennaE ad t-yermel usalu n udfel .tawuri id-yebbanen ugar imi tutlayt tdez tebrez .

Yella deg wawal : « *yiwet n ṭayaṭ ad tessefcel ameksa* » Sb (100)

Amyaru isemres inzi-agi s tenfalit n tazwara, deg tegnit deg tella TasaEdit deg tiyilt yellan nnig n Tala n Tidegt mi d-mmekta TasaEdit lhif n tkesawt n yixfawen n ṭyeṭṭen deg yiciqar n yidurar, di tegnit-a yessemres umaru inzi-agi imi yettbeggin-d lmarta n wayen tesEdda deg tkessawt akken i tent-ccud ad as-neflet , yiwet n ṭayaṭ tessefcal ad d-yeqqimen a taqeḍEit n ṭyeṭṭen , d akarffa tkessawt-nsent . aya d ayen i d-yibanen mi yessemres :

Tumnayt : ayen iwaEren icuba-t yer ṭayaṭ-nni issefcalen , xas yiwet .

Tazamulit : icuba ayen ak iwaEren yer ṭayaṭ imi d azamul n uḡarsiw yezgan tuli tudrar gar icuqqar n yidurar tewEar i turza , d tkessawt .

Tawuri n yinzi-agi d awekked deg uḍris n wungal yef wussan iberkanen i sEeddant tlawin n leqbayel timsdurar yenḥfen deg ussan n tudart-nsent , imi xedment axxam bara , Tasaedit d yiwet gar-asent i yarwan lhif n tkessawt deg tzegwa n Tala .

Yella deg wawal : « *Am tsilet , ikarzen ur ten-tettečč* » Sb (166)

Inzi-agi yusa-d ula d netta s tenfalit n tazwara deg tegnit anda iwala Lḥusin gma-s BelEid ur yezmir ara ad yeccid irkasn-is , d ayen i yeğğan tasa n Lḥusin ad ṭharrek mi it-

iwala ččurent-d walén-is d imetđi , imi BelEid d aEiban , d bu yiwen ufus , d ayen i yeğğan BelEid ad tyar kan uhbar deg lexlawi seg mi ara yali wass netta d ahbar di tferkiwin , afra , anqac, alama yesbur fell-as tđlam deg lexlawi ney timizar , i wakken ad yettu ayen yeđran yid-s , imi ula d ddarya ara yerefdén isem-is ney ara s yeyaren baba ur yesEi , yef waya it-icuba umyaru yer tsilet ikarzen ur tyellet , am liđala deg wacu yella BelEid ixeddem ur d-yeğđi deffir-is win ara yawin isem-is , aya iban-d ugar deg tutlayt tuddist tubrizt i yessemres :

Tumnayt : icuba umaru BelEid (i yellen d amdan) ixedmen iđarcen yerna ur yenfiEen ara iman-is , yer tyawsa ixeddem ula d nettat ur tenfiE ara iman-is i yellan d tasilet .

Acebbah : acebbah n umdan ixedmen ur yessnfaEen ara iman-is yer tyawsa ixeddem ula d nettat maca ur tessenfE ara iman-is .

Tawuri n yinzi d abeggen n wafrayen n Lđusin yer gma-s BelEid iđulfan igezzmen tasa-s , aya si tama , si tama nniđén tawuri n yinzi-agi d abeggen n umkan n BelEid xuđi ixeddem yetđef amkan deg twacult-is macca teđra-as am tyawsa-nni ur iyelten ara ayen tetteb .

Yella deg wawal : « *Lmal agugam* »

D inzi i d-yiwwi umaru yef umaEiz-nni yeqqimen i ccer imi fehmen d acu yellan . D acu kan ur zmiren ara ad neđqen , gugmen qimen .

Yella deg wawal : « *Amennuy n yizem yiwen wass, amenuy n waydi yal ass* » Sb (184) .

Tagnit deg i d-yusa yinzi-agi mi as-yenna Wezwaw i Yussef inzi-agi , imi iwala Yussef mazal yetđef cđđani-nni yellan gar idarma-nsen , mazal yerfa yef Hmed , imi iwala Buğemea n At Hmed , yezri-d tama-s ,imi Buğemea d yiwen n wargaz yettekkén yer udrum-nni ukud i ttnayen , xas akken llan deg tallit n tharsa anda ur d-yeqqim ara umkan i cđđani d wurfan n yidрма, dya yebya Wezwaw s yinzi-agi ad at-yendar ad yiđđixar i tikta-agi imi imenyan icban wigi ur sEen ara tıfat .Deg yinzi-agi ad d-naf :

Tanmegla : yiwen wass # yal ass .

Tumnayt : deg yinzi-agi ikenna amennuy n Buğmea yer win yecban amennuy d uydi , maca lukan d aterras am yetarrasen tili ur d-ttilint ara cçhani i yecban tigi , mačči am umennuy n yizem i yekffun imiren .

Yella deg wawal : « *Buğmila ikkat tğbel issakad ayyul-is* »Sb (49).

Yessmres-it umaru s tenfalit n tazwara , yenna-t i Belaid i wakken ad as-yinni yessfk fell-asen ad gzun tikli n ucengu meqbel ad t-qablen , ad xedmen am Buğmila ikaten tğbel , netta iεus akk ayen imbawlen , ihi ula d niteni ad gen akken , ad đefren tarrayt-a ad xdmn akken ad ħarben yef yiman-nsen seg ucengu , yerna ad εassen amek iteddu .

Tawuri-is d abeggen n tarrayt ilaqen ara đefren i wakken ad qazmen acengu.

Yella deg wawal : « *Tasmuđi n tsebħit tessishil axeddim ugar* » Sb (09) .

Inzi-agi yussa-d s tenfalit n tazwara , issexdem-it umaru deg tegnit deg yella Lħusin ixeddem di tsebħiyin i wakken ad yebggen azal n tnekra zik yer uxeddim yer Lħusin, imi yef tsebħit d akud deg yezmar umdan ad d-yemud ayen ilaqen i uxeddim-is .

Tawuri-is d abeggen n lfayda n uxeddim yef ssebaħ imi imiren amdan yekker-d s tezmart yeqwan ara t-yeğğen ad yinađaħ deg wass-nni ajdid lađya di tesmehuyt n unebdu ideg tettili tasmuđi issakayen yetteksen εeggu i yemdanen ttfařasen tiremt n sbaħ akken ad xedmen deg-s meqbel ad ten-id-leħqen izaylalen, d yitij yesťťentunen tijđett . yef aya i d-yugra yinzi-agi d lemtel s ħur imezwura deg-s awekked d uwellah yer uxeddim tasebeħit .

Yella deg wawal : “ *yugar lxelq arezq* “ Sb (12) .

D inzi i d-yusan s tenfalit n tazwara , amyar u ismers-it i wakken ad d-yebeggen d akken imgiğğan yer iciqar n yidurar llan aťas yid-sen d ayen yeğğan ciť-nni n tmurt ad yugar tasnamka n yimdanen i yis ayen i d-ttak tmurt n lxir , d lƷella, labaεda deg yiciqar n yidurar akal d win ibuřen aqabac ad tekkated ad d-yettuƷal yer unyir n bab-is .

Tawuri n yinzi-agi d abeggen n tťiq n tmurt d lħars yellan deg yidurar uƷur nfan lƷaci , i wakken ad ddarin seg wabbu n yirumyen i d-it-ddun ħur-sen , ihi inzi-agi yella-d d awekked yef wayen i d-yenna umaru imi imdanen ddeqs yid-sen alami qrib ur ten-tiwi tmurt n yidurar iħarsen ,ur nessi ara idurar meqqren , ara yesdargen ačal d amdan yef umsehres .

Yella deg wawal : « *Win ittruzen asalu iteddu aken yufa mačči akken yebya* »Sb (28) .

D inzi i d-yusan s tenfalit n tazwara , yenna-t-id yiwen gar imezdayen n taddart-nni ,imi deg taddart-agi ulac win ittafen ayen yebya akka, d ayen ara yeğğen amdan ad yelhu yef lahsab n tegnit-nni deg yettidir mačči akken kan yebya netta, yefka-asen-t-id d tamsirt i yimezday nniđen i wakken mi ara ad yaweđ yur-sen uhemmal n tmes n umyekcam ad lhun yef lehsab n wayen i asen-tefka tegnit-nni mačči yef lahsab n wayen byan . inzi am wa yettlaq i tegnit-agi imi yekseb ayen it-yetteawanen i wakken ad d-iban unamek-is akk am :

Tanmegla : akken yufa # akken yebya .

Allus : aeiwed n wawal : akken,akken . allus n wawal ugar n yiwet n tikelt i wakken ad yesseğhed anamek , i wakken dayen ad yewekked yef wayen i d-yenna bab n yinzi , aya d ayen yettak ccbahai yimesli d unya i d-ijebden yur-s amseflid mi ara s-yessel .

Tumnayt : asalu d azamul n wayen akk iwaEren i d-yttemplili umdan, yeređl-d awal n truži i wakken ad d-ibeggen belli amdan ilaq fell-as ad yefk s lğahd n yiyallen-is i wakken ad yeqazem yir tiswiEcin it-yettrağun ,i wakken ad yeffey seg yir lihala .Asalu xas akken mačči d ayen yellan d akemmam maca yerra-t deg yinzi-agi amzun akken d ayen yezmar umdan ad t-yerrez .

Tawuri n yinzi-agi d awelah n yimdanen yer tarrayt ara đefren , i yellan d aqabel n yir taswiēt wa ad sselhun akken ufan , mačči akken ssaramen , dayen deg-s asmekti belli tettrağu-ten yir teswiēt anda ilaq fell-asen ad xdmn ayen ur byin .

Yella deg wawal : “ *Akken tebyuđ yezzifeđ a yiđ , taggara ad yali wass*”. Sb (10).

Inzi-agi yewwi-t-id Lhusin d tamsirt i mmi-s i wakken ad yefhem wa d yamen yakan yella wass deg-aydeg ad d-iban lhaq wa ad tefru taluft deg-aydeg llan , tagnit deg t-id-yenna tella tallit tettwahres fella-sen , imi llan ddaw n uzagul n umyekcam .

Tanmegla : iđ # ass .s tenmegla-agi ibeggen-d d akken iđ d wass ttmebaren ,yal mi ara yekfu yiđ ad d-ali tfaza n wass , akken ula d yir ussan tarnu-d fell-asen talwit .

Tawuri n yinzi-agi mi i t-id-yenna Lhusin yella d tiririt n usirem i mmi-s Azwaw , d asefillet yer wayen yelhan , yer yimal deg ara d-magren talwit , isfugel yer wayen yelhan .

Inzi-agi yiwwi-t-id deg tegnit tayed anda i yebeddel yiwen n wawal , i yellan “trid = tebyid” seg wakken yesea lmeena yessmres-it snat n tikal, imi anamek-is lqay wessie wennar i deg nezmar ad t-nsemres .

Yella deg wawal : « *Akken trid yezifeđ ayid taggara ad yali wass* » Sb (186).

Tagnit anda yessemres umaru inzi-agi temxalaf yef tegnit ieeddan , imi dagi yiwwi-t-id yef Lħusin i yhemmlen ad d-yini inzi-agi yal mi ara ad tehres tegnit fell-as , ladya mi ara yeqqim gar yiherqan izhu izri-s s tafat n tfaza i d-yettezruregun tasebħit , iħemmel ad ikeħħel allen-is s thuski n wayen i d-yefka uxellaq di tmurt-is, deg uraren-nni n tafat d talast i d-yettmekti inzi-agi , imi di yal tasmehyut izmar ad yseqdec inzi-agi .

Tawuri-is deg uđris-agi d abeggen n lqedra n Ĥebbi , d abeggen n uwħħed yettweħħid Lħusin deg uxellaq , d ayen it-yeğğan isugen itteffay ttexmam-is akkin iħarqan , deg-s yettwali tahuski n wayen i d-yefka Ĥebbi-n sen di tugna yeččuren d sser .

S wakka ad d-naf inzan akk yessemres umaru s umata deg yedrisen n wungal , sean akk talya n yiwen ufyr , dayen beddun akk s talya « yella deg wawal », deg-s ibya ad yebeggen azal n wayen i d-ğğan imezwura , ahat d ayen amaru mi yesqdec tanfalit-a d awekked n wawal-is ,imi d ayen yellan deg tmetti yarnu mačči d netta it-id-yennan yella yag-i deg wansay n tmetti, d ayen ittunħsaben d tasekla n weyref, maca illa wanda yessegra talya-agi yer taggara n yinzi amedya mi i d-yenna :

« *Tiħarci n yiddew* » yella deg wawal . Sb (53).

Ula d inzi-agi yusa-d s tenfalit n tazwara maca amaru yessegra-t-id deg tagara i wakken ad yesmekti imeyri d akken d awal i d-ğğan imzwira , imi awal n Yimzwira d wid yettffen tasga n wawal s tehri .dayen yezmer ahat d tatut i t-yettu deg tazwara dya yessegra-t-id .i wakken dayen ad yini mačči ass-a i d-yennulfa .

Inzi i d-yiwwi umaru mi i d-yenna Wezwaw tiħarci n yiddew tella deg wawal , imi at taddart akken byun xedmen-asen i yaddiwen akken ad nfun ttuğalen-d ssexsaren deg naema d šaba , imi iddew d ayarsiw iscan tizargi yarna yeweer, ma yekecm yer yegran .

Am wakken dayen lant tenfaliyin n tazwara yemxallafen yef wayen i d-nebder yakan, amedya :

idha d walay-is kkan : « *Axeddim tasebhit i tasmuđi* » Sb (09).

D yiwen unamek i yesεa d yinzi id nebder yakan maca dagi yusa-d s tewzel ugar , ula dagi amaru yewwi-t-d yef Lħusin iħemmlen ad yexdem tasebhit .

Tawuri-is d abeggen n wazal n uxxedim tasebhit i tasmuđi deg ussan uzȳal iqeddħen deg uzal seg uȳamac , imi ifellaħen ladya di tmetti tamensayt megren , tteksen-d řřaba tisebħyin uqbel izilan , i yellan d tiram n uqeggel .

Ad d-naf dayen tanfalit tayed n tazwara yemgarden yef tid i d-nebder :

Yessegra-d awal : « *yal ass s talast-is* » Sb (12) .

D inzi i d-yenna ufellaħ asmi yessars aqabac , ur yekemmel ara ayen ixeddem , netta yumen belli ala ayen iktben ara yezrin fell-asen , acku yal ass amek yura fell-asen .

2-Inzan ur nesēi ara tanfalit n tazwara

« *Aqlay am wid itteddun yer yimi n yizem* » d « *Mačči yer řřyada n uwtul i nteddu* » Sb (23).

Di sin n yinzan i d-yenna Lħusin deg tegnit n lxuf yef wayen i ten-yettrağun i mmi-s Azwaw i wakken ad as-yinni ahdum ara ten-yettrağun yer sdat , imi d aēdaw i yellan yer sdat wid i d-yehēlsen s uħlalas i wakken ad snegren tudrin n wedrar .

Tawuri n yinzi-agi d asmekti n umkan uȳur tteddun imi deg řrađ i llan mačči d ussan n umerrah .

« *Awal d lmizan* »

Inzi-agi inna-t-id yef Sliman , i yefkan azal i wawal n utarras yesεan ileś-is yegzem deg teqbaylit , imi d netta i yeferrun imenȳi n wawal gar yergazen .

Deg yinzan-a amaru yekkes tinfaliyin n tazwara i yesεεu yinzi ,ahat s baēmada i wakken ad yinni d akken d netta it-id-yesnulfan , neȳ ahat d tatut n usemres n tanfaliyin n tazwara .

3-Timawit deg ungal *akkin i udrar*

Amyaru deg ungal-is yesseqdec ayen yellan deg timawit deg wayen yura ,ur yexdim ara tilisa gar timawit d tira ,aya yettban-d s useqdec n yinzan yemxallafen deg tagnatin n tmenna yemxallafen . Inzan yessemres-iten s tenfaliyin n tazwara , gar tenfaliyin-a ad d-naf tanfalit : ”Yella deg wawal ” dagi amyaru yefka azal i wayen yellan deg timawit , ur tt-yezil ara, acku ”Awal” d aferdis agejdan n tutlayt ; tutlayt d timawit .

Ungal yettwarun yesɛa assay d timawit amzun tira tusa-d i wakken ad tesnerni ney ad tessiğhed ayen yellan d tasekla timawit .Nezmer ad d-nini tiwsatin n tsekla timawit d tarkizt i lebni n yeđrisen n tira .

Taggrayt

Inzan i d-yusan deg ungal-agi xas akken usan-d s talya n yiwen ufyir, maca sean anamek d alqayan , sean anya d lmizan tikwal, qaren-t-id imzwira , yef wayen ttidiren , yettawi-d tiremt n wid i t-id-yennan , akken qaren nnan-d imzwira, yella deg wawal, lan wid yesean tamacahut d temeayt ansi d-frurin, sean tulmisin i d-nebdar yakkan am tmyrut..., i d-yettawin anya d lmizan i yessishilen cfawat-nsen, d ayen yeğğan imdanen semrasen-ten s tuget labaæda deg tmetti tansayt, ula d ass yecban ass-a mazal ttfen adeg, maca ala win i wumi yuzel yiles-is s teqbaylit i ten-yessxdamamen .

taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Deg tezrawt-ntey nefren asentel icudden yer wungal n tmaziyt , deg-s neereɗ i wakken ad d-nessekfel akk talyiwin n yinzan d lemeun i yessemres unagal deg ungal-is ,nextdem-asen tasleɗt i wakken ad nwali talya-nsen d tawuri-nsen deg ungal Akkin i wedrar , wa ad nwali ma yella wassay gar timawit d tira .Nebya ad d-nawi awal s umata yef ubeddel i d-yettilin ama seg tama n twuri ney n talya, nebya ad neɗɗiweɗ ad nɗar talya-agi tamensayt i yessemres umaru ma tɗfent talya-nsent d wazal i seant deg timawit ney ala ? D wamek yeɗɗaweɗ umyaru amaziɗ ad tent-yessemres deg wayen yuran (ungal) ?

I wakken ad neɗɗiweɗ yer yigemmaɗ n taggara neereɗ i wakken ad d-nekkes akk inzan i yessemres umaru deg ungal s yin akkin nextdem-asen tasleɗt , i wakken ad nɗar ney ad nwali tawuri-nsen d tagnit deg waydeg i ten-yessemres umaru deg ungal-is , imi uqbel aya neereɗ i wakken ad nɗar d acu i d inzi . D acu-tt twuri-is deg timawit? . S wakka neɗɗaweɗ ad d-nekkes tawuri n yinzi deg ungal d wassay yellan gar-as d twuri-is deg timawit .

Nezmer ad d-nini amyar u Aumerɗ Ulamara yeɗɗaweɗ deg waɗas n tagnatin ad yehrez ayen d-yewwi seg timawit , ur as-yexdim ara abeddel ama seg tama n talya ney seg tama n twuri d tagnit n tmenna , yessemres-it kan i wakken ad yessiɗhed inumak n tenfaliyin i d-yeddin deg uɗris-is , ney i wakken ad yessehbiber yef tewsit n timawit ,ney ahat yebya ad yer azal i timawit , wa ad yehrez ayen d-ggan yimezwura .

Akken dayen llant tikwal deg-aydeg yetteqqen tiɗ-is yef wayen d-yewwi seg timawit , yettra-t d agla-s ahat i wakken ad d-yini d asnulfu d-yesnulfa .

Inzi d tawsit n tesrit taqbeylit tamensayt , tesa tawuri d talqayant deg tmetti taqbeylit tamensayt acku yesa iswi d azamuli deg usnurni n yinumak d lemeani , s lgehɗ n yinzi yezmer umdan ad yefru atas n tlufa gar yexsimen ,i yis-yezmer ad d-iban lheq yef lbaɗel.

Amaru yessemres talyiwin-agi n yinzan s wudmawen yemxallafen yella anda t-id-yewwi srid akken yella deg timawit ,yella wanda ur yessemres ara tinfaliyin n tazwara , akken dayen llan kra n yimediyaten yexdem-asen abeddel seg tama n talya .Llan dayen yinzan nniden yessemres-iten d izewlan n yehricen deg ungal .

Ungal yettwarun yesa assay d timawit , acku nettaf-d deg-s ayen yellan deg tsekla timawit am talya n yinzan , amyar ur yessebbded ara tilisa ibanen gar wayen yellan deg timawit d tira , nezmer ad d-nini tiwsatin n tsekla timawit d tarkizt i lebni n yiɗrisen n tira .

Tiybula

Tiybula

1-Idelisen

1-Idelisen :

- Benredjal . L . , *Inzan n teqbeylit* , Ed . HCA , 2007.
- Djellaoui . M. , *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* , HCA , 2000 .
- Nacib . Y . , *Proverbes et dictons kabyles* , Ed. Zyraib, Alger , 2009 .
- Abd Salem . A . , *Receul de proverbes berbère* , Ed . ENAG .
- Djellaoui . M . , *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit* , HCA , 2007 .
- Mittrand . H . , *le discours de roman* , “ *l’espace est l’un des opérations par lequels s’instaure l’action*” , Ed .Pup , Paris , 1980 .
- شفيق الباقي. ادب علم النهضة. دار العلم للملايين بيروت. الطبعة الأولى. 1998.

2-Tisyunin :

- Hadjer , Izen n umaziɣ, Revue n°5, Agraw adelsan amaziɣ,Tizi Wezzu .

2- Imawalen :

- Dictionnaire de la langue français , Ed . Larousse Brodos , 1998.
- Şalhi M -A . , *Asegzawal amezɣyan n tsekla* , Ed . L’odysee , Tizi ouzou 2012 .
- Boutlioua . H . , Dictionnaire trilingue, français, Arab , Tamazight . Ed . Agadaz , 2005.
- Ben Taleb . B . Dictionnaire Français- Tmazight . Ed . Taliwin . 2010.
- Mouloud . M . Amawal atrar n tmazight , Ed HCA , Alger , 2008 .

4- Tizrawin d ikatayen :

- Fiche de documentation berbère .
- Enyeclopédie découvert (2500chose a savoir) .

- Nourddin Bellal , Mémoire de magistère, Etude de personnage, en tant que catégorie textuelle, dans les romans Kabyles d'Amer Mezdad, Ed , Béjeia , 2011-2012 .
- Djellaoui . M . , *Timsirin n useggas wis tlata*. Tasdawit n Tubiret.2010-2011.
- Said . N ., l'exepresion de l'identité dans le roman *Tafrara* de Salem Zinia , 26-09-2011.